

AGENCE DE VOYAGES CAA

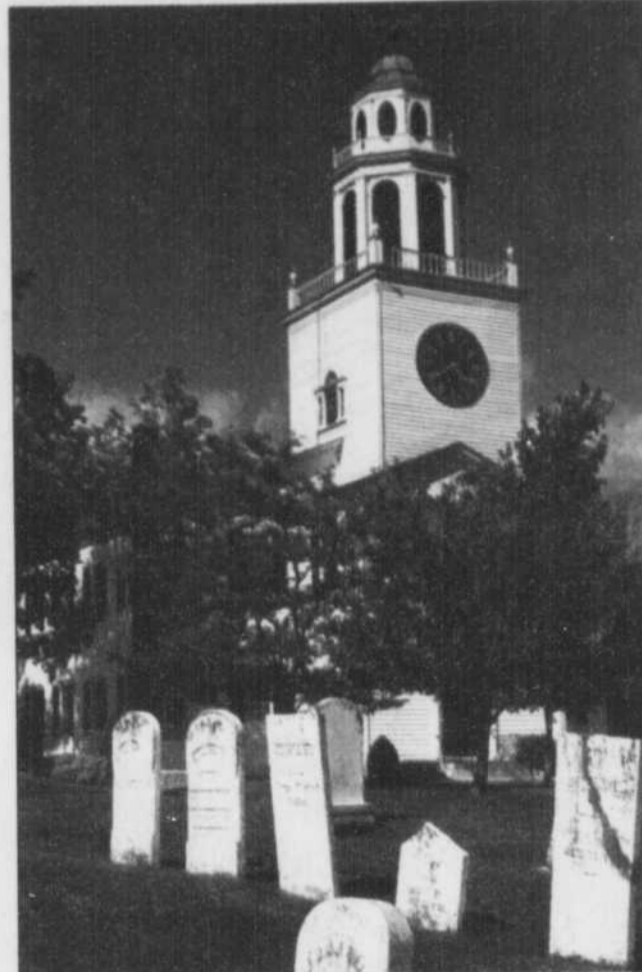
PARCOUREZ LA HOLLANDE À VÉLO
Départ le 15 AOÛT
11 JOURS
1699\$ taxes incluses
RESTE 2 SIÈGES
Pour information, contactez
l'une des succ. de Voyages CAA.

PARTIR

AGENCE DE VOYAGES CAA

ESPAGNE / COSTA DEL SOL
3 SEMAINES POUR LE PRIX DE 2
Bajondillo Studio
Départ de groupe avec accompagnateur CAA
Départ le 15 octobre
1254\$ taxes incluses, (base occ. double)
Pour information, contactez
l'une des succ. de Voyages CAA.

Située sur un immense terrain plat, la salle du « Shed » attire de grandes foules qui s'étirent sur la pelouse attenante (avec vue très limitée sur la scène). Les pique-niqueurs y rivalisent d'imagination culinaire et de luxe.



Cette église congrégationniste de Lenox, Massachusetts, a été construite en 1805.

Les Berkshires

Quand la nature se mêle aux plaisirs de l'esprit

MARC SAMSON
Collaboration spéciale

■ Malgré la cherté du dollar américain — avec un taux de change de près de 1,40\$ canadien, ce n'est pas rien — un grand nombre de Québécois se rendent aux États-Unis ces mois-ci. Plus typiquement en Nouvelle-Angleterre, où la majorité d'entre eux se retrouvent sur les côtes du Maine pour se délecter de ses plages encombrées et de l'eau froide (brrr!) de l'Atlantique.

À chacun son goût. Ce qui explique que d'autres Québécois — certes minoritaires — lorgnent vers cette même Nouvelle-Angleterre mais pour un « voyage culturel ». Car il y a beaucoup à voir, à entendre, à admirer dans cette région, notamment dans les Berkshires, où la beauté de la nature se mêle intimement aux plaisirs de l'esprit durant les mois d'été. Géographiquement, les Berkshires se situent au Massachusetts, longés à l'ouest par l'État de New York et insérés entre le Vermont et le Connecticut. Le plus connu des événements à y avoir cours demeure sans conteste Tanglewood (de la fin juin au début septembre, chaque été), lieu de résidence estival du Boston Symphony depuis maintenant plus de 50 ans, après que le New York Philharmonic eut levé le nez sur ce lieu magique au début de l'aventure. Ses dirigeants s'en mordent encore les pouces...

Le domaine est vaste (plus de 100 hectares) et animé tout au long de la journée: il accueille grosso modo 300 000 visiteurs chaque été. Non seulement lieu de concerts (avec une programmation enrichie de solistes et de chefs de grande réputation qui reprend en grande partie le répertoire familial des saisons régulières), Tanglewood est également un « Music Center » (genre d'académie) où se réunissent de jeunes musiciens venus d'à peu près partout au monde.

Sur le site, ouvert tout au long de la journée, le visiteur le moins curieux pourra se faufiler dans un studio pour assister à une répétition de musique de chambre ou d'orchestre, se mêler aux étudiants pour manger à la

Il y a beaucoup à voir, à entendre et à admirer

cafétéria... ou se voir refuser l'accès au chic restaurant qui surplombe le domaine, à moins de faire partie du groupe sélect des donateurs. (Sortez vos dollars, ça coûte très cher. À Tanglewood, on met en pratique la devise des trois « G » soit: Give money, Get money or Get out (traduction libre: Donnez de l'argent, trouvez de l'argent ou retirez-vous du conseil d'administration).

« THE SHED »

Les concerts se déroulent dans deux salles. Celle, ancienne et très grande (plus de 5000 sièges installés sur terre battue) appelée The Shed (le hangar), érigée en 1938 pour remplacer la tente qui accueillait jusque-là musiciens et auditeurs.

Pourquoi ce nom curieux? Après s'être fait demander à deux reprises de modifier les plans pour réduire le coût d'une salle de concert extérieure, l'architecte Eliel Saarinen finit par dire que la construction aurait l'air d'une « shed ». Dégoûté, il se retira du projet et un contracteur la réalisa à

rabais. L'appellation de « Shed » devait toutefois rester à cet amphithéâtre.

Situé sur un immense terrain plat, la salle (à l'acoustique légèrement et savamment amplifiée) attire de grandes foules qui s'étirent sur la pelouse attenante (avec vue très limitée sur la scène). Les pique-niqueurs y rivalisent d'imagination culinaire et de luxe: mets raffinés, vin ou champagne, cristal, chandeliers en argent, etc.).

La deuxième salle destinée à la musique de chambre et au récital — redevable à la générosité d'une riche entreprise japonaise — est le Seiji Ozawa Hall; du nom de l'actuel, et contesté, directeur musical du Boston Symphony. La composition des programmes se montre là plus aventureuse, en raison surtout de son festival de musique contemporaine.

FRANCINE AND STERLING CLARK INSTITUTE

À moins d'une heure de voiture de Lenox ou de Stockbridge (les deux petites villes situées le plus près de Tanglewood) se trouve l'une des merveilles des Berkshires culturelles, le Francine and Sterling Clark Institute. Celui-ci représente en quelque sorte le noyau de la vitalité artistique de Williamstown, autre petite ville des Berkshires d'à peine 5000 résidents permanents dont la principale « industrie », le haut-savoir (collèges, universités), fait tripler sa population pendant l'année scolaire.

Les amateurs d'art se pressent à Williamstown pour visiter ce superbe musée dont la collection de Renoir constitue le principal attrait. Une collection d'une trentaine de tableaux de la période souvent considérée par les experts comme la plus belle de ce peintre maintenant surexploité: soit de la fin des années 1910 et du début des années 1920.

Selon la petite histoire, Sterling Clark, riche industriel américain marié à une Française et grand collectionneur devant l'éternel, décida de construire ce musée (tout de marbre blanc et où l'entrée est gratuite) pour abriter sa riche collection de tableaux. Outre les Renoir, celle-ci s'enorgueillit d'œuvres de primitifs italiens, de peintres hollandais et flamands — dont un attribué à Rembrandt — espagnols, anglais, français et américains. D'une part parce qu'il adorait ce coin de pays; d'autre part pour mettre ses richesses picturales en sûreté loin d'une mégapole comme New York, de crainte de voir la ville menacée pendant la dernière Grande Guerre.

Voir ESPRIT en E 2 ►

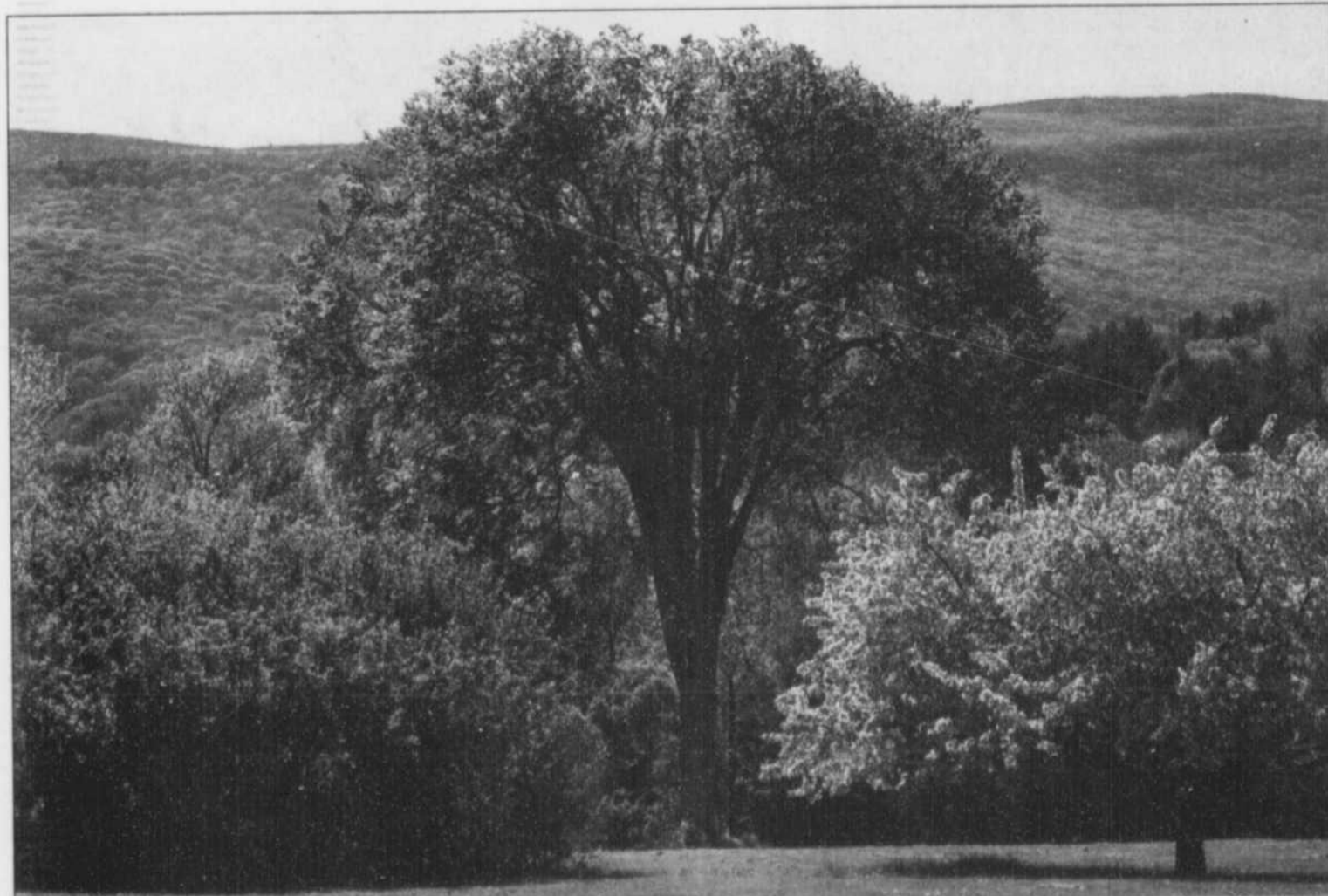
AUTRES TEXTES

- Musée Norman Rockwell Page E 2
- Se loger et se nourrir Page E 3

Les amateurs d'art se pressent à Williamstown pour visiter le Clark Institute, superbe musée dont la collection de Renoir constitue le principal attrait.



Les concerts se déroulent dans deux salles



Des ormes peu nombreux mais majestueux, ainsi que des pommiers resplendissants au printemps, parent les Berkshires.

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,3121	mark
Angleterre	0,4376	l. sterling
Australie	0,9510	dollar
Autriche	9,1884	shilling
Barbades	1,4536	dollar
Belgique	26,9401	franc
Caribbes	1,9513	dollar
Danemark	4,9707	couronne
Espagne	110,1875	peseta
États-Unis	0,7227	dollar
Finlande	3,8695	mark
France	4,4214	franc
Grèce	200,2761	drachme
Hong Kong	5,4823	dollar
Italie	1271,08	lire
Japon	84,6277	yen
Mexique	5,1094	n. peso
Norvège	5,3998	couronne
Pays Bas	1,4776	florin
Portugal	129,3878	escudo
Rép. domin.	8,9740	peso
Suède	5,6549	couronne
Suisse	1,0855	franc
Venezuela	355,6166	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

ESPRIT 11 000 oeuvres d'artistes

Suite de la E 1

Aux tableaux de ce musée à dimension humaine se greffe une exceptionnelle collection d'orfèvrerie américaine et européenne. Les Clark avaient non seulement de l'argent, mais du goût et du flair. La splendeur du Sterling and Francine Clark Institute ne devrait pas faire oublier la visite du Williams College Museum of Arts, qui met l'accent sur les quelque 11 000 oeuvres d'artistes américains allant de la fin du XVIII^e siècle jusqu'à nos jours. Sans compter des expositions itinérantes dont celle, l'été dernier, d'étonnantes sculptures en verre de Dale Chihuly.

Pour les amateurs de théâtre, Williamstown propose son Theater Festival (fin juin à la fin août). Des célébrités — Joanne Woodward en tête — se retrouvent souvent sur les affiches des quatre ou cinq pièces d'un répertoire éclectique où voisinent Tehekov, Noel Coward et des créations d'auteurs américains.



Une scène de l'opéra *L'incoronazione di Poppea* de Claudio Monteverdi.

Pour l'œil et pour l'oreille

L'illustrateur Norman Rockwell et le Glimmerglass Opera

MARC SAMSON

Collaboration spéciale

■ L'image qui s'identifie le plus intimement aux Berkshires est sans doute celle de la rue principale de la petite, de la toute petite ville de Stockbridge.

Une image de carte postale, de carte de Noël plutôt puisqu'on y voit cette rue, et son fameux hôtel The Red Lion Inn, sous la neige. Une image, mille fois reproduites, qui porte la signature du résident le plus connu et célèbre de Stockbridge, Norman Rockwell.

Illustrateur — on lui doit des milliers de dessins ayant orné la page couverture du *Saturday Evening Post* — et peintre, Rockwell aura passé sa vie à mettre en images avec un réalisme frappant « The American Way of Life ».

Que ce soit pour traduire les bonheurs tranquilles des Américains (la mère et les enfants accueillant le père les bras chargés de cadeaux à l'occasion des Fêtes), leurs loisirs (le baseball plus spécifiquement), leurs comportements sociaux (un troublant tableau montre une petite Noire, très digne dans sa robe toute blanche, qui marche dans une rue baroïlée de graffitis racistes sous l'œil vigilant d'un policier).

Depuis une dizaine d'années, la riche collection des oeuvres de Rockwell se retrouve dans un beau musée construit à cette fin en proche banlieue de Stockbridge. Le parcourir c'est découvrir l'intimité, s'identifier aux joies naïves et aux peines profondes de l'Américain moyen par la magie des tableaux et des illustrations de l'artiste.

Tout à côté du musée lui-même a été reconstruit l'atelier de Rockwell avec les objets, les livres, les tableaux dont il aimait s'entourer et qui l'ont parfois inspiré.

GLIMMERGLASS OPERA

Les amateurs d'opéra piqueront une pointe au centre-ouest de l'état de New York (en fait à quelques milles à l'ouest d'Albany) attirés par le Glimmerglass Opera, souvent désigné le Glyndebourne d'Amérique.

Paul Kellogg (également directeur général depuis l'an dernier du New York City Opera) a réussi, « in the middle of nowhere », à monter au cours des 20 dernières années les productions les plus novatrices du théâtre lyrique aux États-Unis. Et ce à même un répertoire où s'entrecroisent des ouvrages familiers, des œuvres oubliées, des opéras contemporains (ces derniers de compositeurs américains en priorité).

L'été dernier j'y ai vu, entre autres, un bijou de production de de Donizetti dans

ce charmant théâtre (tout en bois) pouvant accueillir 912 spectateurs. Les représentations, la plupart du temps données à guichets fermés, ont souvent lieu en après-midi; même les jours de semaine. (L'affiche se compose cette année de de Rossini, de Gluck, Madame Butterfly de Puccini et Of Mice and Men de Carlisle Floyd).

Glimmerglass est situé tout près de Cooperstown, foyer du Baseball Hall of Fame. Sans être un amateur inconditionnel de ce sport, ce musée en hommage au sport national des Américains mérite un détour pour l'originalité de sa conception et la mine des renseignements qui dépassent le simple niveau sportif pour s'intéresser à l'aspect social du baseball.

Signalons enfin que les amateurs de danse accourent chaque été, depuis maintenant 65 ans, au Jacob's Pillow Dance Festival. Toutes les formes d'expression — ballet, danse moderne, ethnique, folklorique, jazz, « tap dance » — s'y mélangent, défendues par des troupes venant d'un peu partout. Les spectacles sont donnés dans une salle d'une grande sobriété qui se trouve à Becket (là aussi près de Lenox et de Stockbridge dans le Massachusetts).

La liste des événements culturels dans les Berkshires pourrait s'allonger presque indéfiniment. Citons notamment l'Ashton Magna Music Festival qui se consacre à la musique de chambre, le Berkshire Opera Company (tous deux à Barre), le Berkshire Theatre Festival (à Stockbridge), le Norfolk Chamber Music Festival (dans la localité du même nom), le Shakespeare & Company at the Mount (Lenox), etc.



Norman Rockwell dans son atelier.



Pique-nique champêtre au Glimmerglass Opera.

vacances air transat EUROPE

PARIS de Québec
8 au 23 août 559\$
Marseille
14 au 22 août 579\$
Toulouse
8 au 23 août 549\$
Londres
Aller: 20 août
Retour: 4-9 sept. 699\$

Amsterdam
19 août au 10 sept. 699\$
Bâle-Mulhouse 11 au 26 août
Bordeaux 7 au 29 août
Lyon 11 août au 2 sept. 599\$
Nice 12 au 20 août
Strasbourg 10 au 18 août

Francfort
19 août au 3 sept. 659\$

SUD

Épargnez jusqu'à **200\$*** durant tout l'été!

Réservez et payez au complet votre forfait au moins 35 jours avant la date de votre départ et obtenez une réduction allant jusqu'à 200\$ par couple.

Pour départs entre le 10 septembre et le 7 octobre.

Fort Lauderdale Hollywood Beach Resort
Petit studio, voiture incluse 2 sem. 849\$ 1 sem. 599\$
Guardalavaca Club Guardalavaca
3 repas + boisson 2 sem. 1029\$ 1 sem. 779\$
Varadero Brisas del Caribe
3 repas + boisson 2 sem. 1479\$ 1 sem. 999\$
Punta Cana Hodelpa Bavaro Resort
Tout inclus 2 sem. 1419\$ 1 sem. 1029\$
Cancun Blue Bay Club et Marina
Tout inclus 2 sem. 1379\$ 1 sem. 969\$

Fort Lauderdale Beachbours Chambre std + voiture Départ 11 août
1 sem. 598\$
Puerto Plata Fun Royale / Tropicale Tout inclus Départ 10 août
1 sem. 878\$
Puerto Vallarta Royal Decameron Tout inclus Départ 16 août
1 sem. 959\$

DÉCROCHEZ, APPELEZ-NOUS!

SAINT-FOY: Place Laurier Place de la Cité	653-9610 653-1024	SAINT-GEORGES DE BEAUCE: Carrefour St-Georges	228-7070
CAP-ROUGE: Mail Cap-Rouge	656-9595	STE-MARIE DE BEAUCE: Place Mainville	386-3336
QUÉBEC: Les Galeries de la Capitale 1095, rue Amérique-Française	627-5955 524-1414	DONNACONA: 325, boul. de l'Église	285-1220
CHARLESBOURG: Galeries Charlesbourg	628-2020	ST-MARC-DES-CARRIÈRES: 1250, boul. Dussault	268-5750
BEAUPORT-QUÉBEC: Les Galeries de la Canardière	667-7051	RIMOUSKI: Grande Place Rimouski	722-4522
NEUFCHÂTEL: 9550, boul. l'Ormeau	843-9999	ÎLES DE LA MADELEINE: Place des Îles	986-4274
LÉVIS: Les Galeries Chagnon	833-1942	VOYAGES D'AFFAIRES: 2600, boul. Laurier	651-9910

INTER VOYAGE
Permis du Québec

FORFAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE: SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - AOÛT, SEPT., OCT., NOV. ET NOÛL

VARADERO AOÛT, TOUT INCLUS **719\$** PTO. PLATA AOÛT, T. INCL. **789\$**
PARIS AOÛT, VOL ALLER-RETOUR **529\$** **CALGARY** AOÛT, VOL SEUL **349\$**
CANCUN SEPT., OCT., TOUT INCLUS **839\$** PTO. VALLARTA SEPT. OCT. T. INCL. **799\$**
ACAPULCO QUÉBEC, NOÛL, T. INCL. **1179\$** **TUNISIE** NOV. 3 SEM. 2 REPAS/JR **1599\$**
FT-LAUDERDALE DE QUÉBEC, NOVEMBRE, 1, 2, 3, 4 SEM. VOL SEUL **388\$**

Servi Tours Agence de Voyage Inc.
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Je me souviens de l'été '97.

Est-ce que vous choisirez le lever du soleil sur l'Atlantique? Un souper à l'extérieur? Ou les reprises de téléromans que vous avez déjà vus? (Appelez maintenant.) Appelez **1-800 VA BEACH** pour votre réservation.

Virginia Beach
all kinds of fun
www.virginia-beach.va.us

VOYAGES LAMBERT

LES FÊTES DE LA NOUVELLE-FRANCE

VOS ORIGINES VOUS PASSIONNENT?

Partez à la découverte de la France de l'Ouest, berceau de la plupart des ancêtres venus en Nouvelle-France.

VOYAGES LAMBERT INC.

Dans le cadre des Fêtes de la Nouvelle-France, vous invite à participer à un voyage en France « SUR LES TRACES DE NOS ANCÊTRES » du 1er au 16 mai 1998. Accompagné par Michel Langlois, historien et généalogiste.

Prix: 2635\$

Réservez tôt: réduction de 100\$/pers. si inscription avant le 31 octobre 97.

Venez nous rencontrer lors des Fêtes de la Nouvelle-France du 7 au 10 août 1997 Place de Paris. Grand tirage d'un forfait pour 2 personnes en France sur ce voyage.

Pour recevoir le dépliant et pour obtenir des renseignements. Contactez-nous au **(418) 681-1703** 1-800-667-8042

Se loger et se nourrir dans les Berkshires

MARC SAMSON

Collaboration spéciale

■ Région touristique très fréquentée, il n'est pas facile de se loger dans les Berkshires pendant la saison estivale.

Quoique hôtels, motels, auberges et « bed and breakfasts » (les B & B comme on les appelle là-bas) soient fort nombreux, ils paraissent encore en nombre insuffisant pour loger le flot de visiteurs. Et, partant, les prix sont à l'avenant; soit très élevés. Quelque chose comme 140 \$ US pour un anonyme motel dans les environs de Lenox et de Stockbridge.

Les fortunés qui peuvent se le permettre se retrouvent au très exclusif Blantyre, le seul établissement de la région faisant partie de la chaîne des Relais et Châteaux. La plus modeste chambre commande un tarif de 270 \$ US, et la suite la plus luxueuse 625 \$ US. Une bagatelle, quoi!

Exclusif et très fermé. Le gardien ne vous laissera entrer sur le domaine que si vous y avez loué une chambre, ou fait une réservation pour le dîner (65 \$ US plus 18% de service,

sans le vin). J'ai bien tenté de voir ce qu'avait l'air à l'intérieur cette grande ancienne résidence de style Tudor transformée en hôtel de luxe, en souhaitant y prendre l'apéritif, mais je me suis fait répondre, net et sec, que la maison ne permettait pas ce genre d'intrusion...

Pas très loin se trouve une autre ressource hôtelière de grande classe, quoique moins sélect que le Blantyre, avec une superbe vue sur les vallons environnants, le Cranwell Resort and Country club.

Plus intéressant pour le cadre que pour la gastronomie, toutefois, car on y mange guère mieux que dans les petits restaurants qui fourmillent aux alentours.

À BON COMPTE

Est-il possible de se loger à bon compte tout en évitant les anonymes motels ou les tout aussi peu engageants hôtels des chaînes populaires?

Pas facile. Les B & B les plus cotés, et les plus coquets, sont réservés d'année en année par les habitués de Tanglewood. Inutile d'insister. Un guide des « accommodations » risque aussi de ne pas se révéler d'un grand secours. Leurs propriétaires vous répondront presque systématiquement qu'ils sont complets. Par ailleurs, pour les week-ends, difficile de réserver pour moins de trois jours.

Comment faire alors? Contacter la



Le très exclusif Blantyre, situé à Lenox, seul établissement de la région faisant partie de la chaîne des Relais et Châteaux.

Chambre de commerce ou le bureau de tourisme de la petite localité choisie.

Ils sont d'une efficacité tout américaine et vous dénicheront une chambre agréable, à même votre fourchette de prix, presque inamenablement.

CARTE INDISPENSABLE

Afin de trouver sur place ce précieux gîte, mieux vaut s'armer de pa-

tience et se munir d'une bonne carte de la région, car les B & B se trouvent parfois dans des endroits peu faciles à repérer. Je l'ai appris à mes dépens!

D'ordinaire les hôtes sont charmants et discrets. Comme cette New Yorkaise, docteure et professeure en philosophie à la retraite, qui s'est re-

tirée dans les Berkshires et accueille dans son joli cottage les touristes avides des activités artistiques des environs.

En plaçant le cadre et l'atmosphère en priorité sur les plaisirs de la table, le visiteur se plaira à aller luncher dans les jardins ou sur les vérandas du Red Lion Inn de Stockbridge, l'auberge la plus réputée du coin (chambres petites, assez chères, et longtemps retenues à l'avance).

À Williamston, il faut s'offrir le luxe — dans les limites plus ou moins raisonnables de 155 \$ US — de l'hôtel The Orchards, qui fait partie de la luxueuse chaîne qui comprend également le Ritz Carlton de Montréal.

Les chambres y sont spacieuses et très joliment décorées, le service im-

peccable et la table excellente. Dans un passé pas si lointain, on servait même le café d'après dîner dans le grand salon au mobilier anglais superbe.

POUR TOUS LES GOÛTS

Pour ce qui est de Cooperstown, « l'hôtel » du lieu est le Otesaga sur le bord du lac du même nom, avec son golf adjacé.

C'est là que descendent les voyageurs des groupes huppés venus assister aux représentations de Glimmerglass.

En ville même, les mélomanes se partagent les chambres de charmants B & B et auberges avec les amateurs de baseball qui viennent, en famille, visiter le musée à la gloire du sport national des Américains.

Encore là, le meilleur moyen de se loger consiste à contacter le bureau de tourisme local.



Une des 65 chambres et suites du Cranwell Resort, un hôtel centenaire.

**Les B & B les plus cotés
et les plus coquets
sont toujours réservés par
les habitués de Tanglewood**

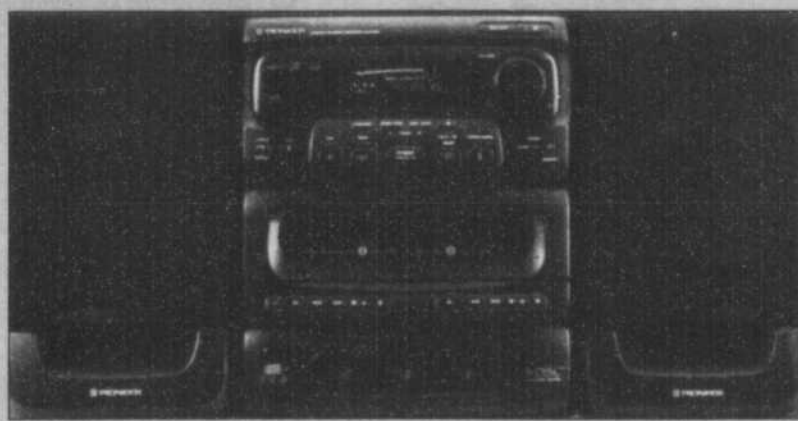
CONCOURS

PASSEZ UN BEL ÉTÉ AU SOLEIL

Il suffit d'être abonné!

CETTE SEMAINE

L'un de nos abonnés méritera une mini-chaîne stéréo



Photos à titre indicatif

Pour être admissible au tirage des prix hebdomadaires, vous devez être abonné 7 ou 6 jours la veille de la date du tirage. Tirages des prix hebdomadaires les mercredis 9, 16, 23 et 30 juillet, 6, 13, et 20 août. Pour être admissible au tirage du grand prix, vous devez être abonné 7 ou 6 jours, sans interruption, du 23 juin 1997 au 24 août 1997. Tirage le 27 août. Règlements disponibles au Soleil.

Mini-chaîne stéréo Sony Valeur de 499,99\$ Tirage 6 août

GRAND PRIX

PENTIUM 200 MHZ
attribué parmi les lecteurs abonnés
7 ou 6 jours, sans interruption,
du 23 juin au 24 août.



Valeur de 1979\$

Il suffit d'être abonné!

... tout comme **Michel Bissonnette de Québec** qui gagnait, mercredi dernier, un barbecue

686-3344 1 800 463-2362



D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Marsouineries à l'île

Les gens de l'île-aux-Coudres convient la population à participer aux Marsouineries, qui ont débuté hier et se termineront demain. Au cours de ces trois jours, le temps bascule dans les années 1920 et 1930, alors que les habitants de l'île s'emploient à faire revivre une époque où ni le traversier, ni l'électricité, ni l'eau courante ne figuraient au tableau. Seuls quelques téléphones étaient de la partie. «Pour tout savoir, rendez-vous chez Gédéon à Grand Thècle sur le côté ou noir... C'est du monde ben recevant pis ben dadon.» Toujours au mois d'août, la course au trésor, qui a lieu pendant toute la saison estivale, est une façon originale de découvrir l'île en famille ou entre amis, et peut-être de gagner à l'aide d'indices un montant de 250\$, et ce à l'intérieur d'une période de trois jours à partir de la date et de l'heure de l'inscription. Enfin, la course de canots «La Grande Traversée», le dimanche 17 août, à la marina de l'île, met en scène des équipages de courageux pagayeurs, ceux-là mêmes qui s'illustreront sur les glaces en hiver. Environ 1000 personnes y participent chaque année, faisant revivre les grandes passions de nos légendaires «traverseux». Pour les amateurs de vélo, il y a aussi le tour de l'île en tout temps. Une balade de 23,3 km qui risque de vous emballer.



Lise Fournier

Couette & café honoré

Un couette et café de la région a été récemment honoré par Agricotours, une association de 600 gîtes, auberges et maisons de campagne fonctionnant sous l'appellation des Gîtes du passant. Il s'agit de Les Chérubins, propriété de Denis Haché et Jeannine Roy, ayant pignon au 1185, avenue Murray, à Québec. La qualité d'accueil de ce gîte a été soulignée lors du 22^e congrès de la Fédération des Agricotours, tenu au Manoir Richelieu. Le mandat d'Agricotours consiste à défendre les intérêts de ses membres en contrôlant la qualité des services offerts et en publiant un guide annuel des établissements membres sous le titre *Gîtes du Passant au Québec*. «Les Chérubins», c'est aussi et surtout une belle maison de style victorien, installée dans un cadre enchanteur, non loin des plaines d'Abraham.

Offrez-vous le Belize à Noël!

Si vous pensez déjà à vos vacances d'hiver, un pays chaud et exotique comme le Belize pourrait peut-être vous intéresser. Il ne faudrait cependant pas attendre la fin de l'été avant de vous faire une idée car les vols à bon marché vers Belize et l'Amérique centrale pourraient être déjà chose du passé. Island Expeditions Co, une agence spécialisée de Vancouver, organise depuis dix ans des voyages à destination de cette ancienne colonie britannique pendant les vacances de Noël. Pour 1997, les participants pourront se livrer à des activités de plongée sous-marine et de la plongée en apnée, faire du kayak dans une rivière de la forêt tropicale et explorer les ruines mayas du Belize et du Guatemala voisin. La durée des voyages est de quatre à six jours. Le Belize est situé au sud de la péninsule du Yucatan et à l'est du Guatemala. C'est l'une des destinations écotouristiques les plus courues. Renseignements par téléphone: 1-800-667-1630 ; par courrier électronique: island@whistler.net ; et sur le site web: <http://islandexpeditions.com>



PHOTO: CORPORATION DU VIEUX MOULIN D'ULVERTON

La laine des moutons... une attraction

À la fin du XIX^e siècle, l'arrivée massive de tisserands écossais favorise l'établissement de nombreuses fabriques de laine au Québec. Le moulin d'Ulverton, construit dans l'arrière-pays des Basses Appalaches, près de la route 55, à quelques kilomètres de Drummondville (sortie 103, L'Avenir) donne sa pleine mesure à la chansonnette: «La laine des moutons, c'est nous qui la tondaine...». Posé sur les bords de la rivière Ulverton, le moulin recrée l'ambiance typique d'une usine de laine d'il y a quelque 150 ans. Au rez-de-chaussée, les visiteurs pourront ainsi découvrir un ensemble complet de machines datant du début du siècle, et en parfait état de marche. À l'étage, une collection de rouets, métiers à tisser et autres objets qui témoignent du

temps où les vêtements et tissus étaient fabriqués de façon artisanale. Enfin, le grenier du moulin abrite les dernières phases de l'évolution du textile, c'est-à-dire l'ère industrielle et la vision de l'an 2000 par la compagnie Celanese. Récipiendaire du prix de développement, au dernier gala régional des Grands Prix du tourisme, le moulin à laine d'Ulverton vaut le détour, ne serait-ce que pour son site d'une exceptionnelle beauté ainsi que pour le village du même nom, composé d'une dizaine de luxueuses résidences construites par de riches marchands loyalistes. Choisis par le Sélection du Reader's Digest pour paraître dans son livre «Les routes tranquilles du Canada», la municipalité d'Ulverton mérite donc qu'on s'y attarde plus longtemps.

Le nouveau look de Dorval

En prévision du transfert des vols réguliers internationaux de Mirabel à Dorval dès le 15 septembre, l'aéroport de Dorval s'est donné un nouveau look en modernisant ses installations au coût de 53,4 millions\$. Au cours des deux années

précédentes, une centaine de millions\$ avait été investis. Si les ouvriers s'affairent toujours dans le chantier de l'aérogare, certains transporteurs comme Air Canada sont prêts à accueillir leurs premiers visiteurs pour les vols internationaux.

«Portes ouvertes» à Londres

Si vous planifiez un petit voyage en Angleterre, le mois de septembre est indiqué, vu que Londres propose une fin de semaine «Portes ouvertes», les 20 et 21 septembre. Cette activité très spéciale permet aux touristes de découvrir de l'intérieur plusieurs édifices parmi les plus fascinants de la capitale, sans frais d'entrée. Cette année, plus de 500 édifices — y compris des studios de cinéma, des casernes de pompiers et des théâtres — seraient de la partie. Il est aussi bon de savoir que l'Office du tourisme de l'Angleterre a publié un classement de ses attractions les plus populaires. Parmi celles avec tarif d'entrée figure Alton Towers, le plus grand parc d'attractions de Grande-Bretagne, qui a reçu 27,4 millions de visiteurs, suivi par Madame Tussaud (2,71 millions) et, en troisième place, de la Tour de Londres (2,5 millions). Legoland, le parc d'attractions pour enfants, occupe une excellente position pour un nouveau venu. Parmi les «accès gratuits»: Blackpool Pleasure Beach est en tête, suivi du British Museum, de Westminster Abbey et de Hampton Court Gardens.

VOYAGES LAMBERT
2105, chemin Sainte-Foy
Sainte-Foy (Québec)
G1V 1R7
Tél.: (418) 681-1703
Sans frais: 1 800 667-8042
Téléco: (418) 681-1886
E-mail: voyagieslambert@videotron.ca

Le spécialiste des groupes depuis 1985

Tous nos voyages culturels sont accompagnés par des spécialistes

La Sicile et l'Italie du Sud (1re classe)
Palerme, Ségeste, Érice Agrigente, Syracuse, Catane, Taormina, Sorrente, Naples, Capri, Herculaneum, Paestum
Un voyage de l'Association des Diplômés de l'Université Laval
du 28 sept. au 12 oct. **3689\$**

L'Europe Centrale et de l'Est (1re classe)
Berlin, Prague, Vienne, Budapest, Graz, Salzbourg, Innsbruck, Munich
du 5 au 20 octobre **3320\$**

La Turquie (1re classe)
Istanbul, Nicée, Bursa, Gordion, Ankara, Hattousa, Cappadoce, Konya, Antalya, Pamukale, Ephèse, Izmir, Pergame, Çanakkale, Gallipoli
du 17 oct. au 2 nov. **2799\$**

RENSEIGNEMENTS (418) 681-1703

GROUPES ACCOMPAGNÉS DU QUÉBEC

TOUS NOS VOYAGES COMPRENNENT:
transport, hébergement, guides, taxes et prix en occupation double.

- ITALIE: ROME ET SÉJOUR PLAGE À AGROPOLI** (22 jours)
2 au 24 octobre (2 repas par jour)
Accompagné par madame ALINE MONTAMBAULT **1899\$**
- FAMILLES DUCHESNEAU**
CHEZ LEURS COUSINS AMÉRICAINS
(côte Est et Louisiane). Du 27 sept. au 12 octobre **2039\$**
- ISRAËL AVEC MARGUERITE LESCOPI**
Du 3 au 17 nov. (2 repas par jour) **2999\$**
- VIENNE ET SALSBOURG "DES FÊTES MAGIQUES"**
Accompagné par ROBERT SARRAZIN
Du 22 déc. au 3 janvier. Visites et concerts **3399\$**
- ISRAËL**
Du 20 au 29 octobre (2 repas par jour)
Accompagné par un père rédemptoriste si dépôt avant 15 août **2218\$**
- ISRAËL - ROME - ASSISE** (2 repas par jour)
Du 20 octobre au 1er novembre
Accompagné par un père rédemptoriste si dépôt avant 15 août **3231\$**
- ISRAËL ET JORDANIE** (2 repas par jour)
Du 20 octobre au 3 novembre
Accompagné par un père rédemptoriste si dépôt avant 15 août **3018\$**
- ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE-ITALIE**
Du 22 sept. au 6 octobre 21 repas - 15 jours
Accompagné par madame RAYMONDE CLAVET si dépôt avant 15 août **2511\$**
- EUROPE CENTRALE** Du 16 au 30 sept. (2 repas par jour)
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE-SLOVAQUIE-HONGRIE- VIENNE
Accompagné par ROSE-ANNETTE MÉNARD DÉPART GARANTI **2715\$**

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS

en collaboration avec la Fédération de l'âge d'or du Québec (FADOQ)

- BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE** (4 jours) 15 au 18 août **485\$**
- AMISH, WASHINGTON & PENNSYLVANIE** (6 jours) 14 au 19 septembre **569\$**
- EXPOSITION "RENOIR" À OTTAWA** (2 jours) 27-28 août, 29-30 août (incluant 3 repas) **169\$**
- WILDWOOD ET ATLANTIC CITY** (5 jours) 1-5 sept. et 7-11 sept. (incluant 7 repas) **399\$**
- VIRGINIA BEACH** (7 jours) 6 au 12 sept. (incluant 8 repas dont un super-croisière) **635\$**
- MYRTLE BEACH** (7 jours) 5 au 11 octobre (incluant 8 repas dont un super-spectacle) **665\$**

ILOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE ET RENÉ BERNARD

- CÔTE D'AZUR (STE-MAXIME) - 3 repas/jour**
Situé entre St-Tropez et Monte-Carlo
3 semaines: 14 sept.-4 oct., 28 sept.-18 oct.
22 sept.-13 oct., 4-25 oct.
4 semaines: 23 sept. au 21 oct. **2199\$**
- LA TUNISIE (3 semaines)**
5 au 26 novembre ou 19 novembre au 10 décembre
Hébergement à Hammamet (incluant 3 repas/jour) **1799\$**
- ÎLES CANARIENNES (séjours de 3 à 6 semaines)**
JANVIER 98: départ les 7, 14, 21 et 28
Hébergement à Tenerife Sud (2 repas/jour) **2399\$**

Formule tout inclus

Composez un seul numéro: (418) 525-6373

- CÔTE-NORD, MINGAN, LABRADOR** (7 jours) 8 au 14 août (incluant 20 repas) **895\$**
- TOURNÉE DE LA GASPÉSIE** (6 jours) 21 au 26 août (incluant 17 repas) **699\$**

GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9
Tél.: (418) 525-4585 - Extérieur sans frais 1-800-463-1598
Détenant des permis du Québec

Agence de voyages Sears

Vous offre deux départs de groupe de Québec!

Départ 14 septembre 97
21 jours
Circuit de Première Classe

CIRCUIT ESCAPADE FRANÇAISE
Prix brochure 3940 \$ Prix Sears **3699 \$**

Incluant vol aller-retour, transferts, hébergement, 13 soupers, petit déjeuner buffet ou continental tous les jours, service d'un guide professionnel parlant français, transport en autocar climatisé, toutes les taxes et frais de service, et plus encore!

Départ 24 Janvier 98
7 jours
Visite de 6 fabuleuses destinations!

CROISIÈRE À BORD DE L'INSPIRATION
Cab. Int., Cat. 4 Cab. Int., Cat. 6
1754 \$ 1914 \$
Si réservé avant le 30 sept. 97.

Incluant vol aller-retour, transferts, hébergement à bord, 8 repas et casse-croûte, souper du Capitaine, cocktail du Capitaine, divertissements et spectacles cabaret chaque soir, toutes les taxes, frais de service, frais portuaires, et plus encore!

vacances air transat

Agence de voyages SEARS
Place Fleur de Lys 529-8451
Place Laurier 658-3211

Les prix sont en dollars can. par personne, occupation double. Les prix sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse et sujets à disponibilité. Les termes et conditions concernant ces offres sont tels que décrits dans les brochures pertinentes du grossiste participant. ©1997 Sears Canada Inc. f.a.s. agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

VOYAGES SOLANGE GOULET
5577, Henri-Bourassa Charlesbourg 626-8966 1-800-463-6940
1245, chemin Ste-Foy Parc-Samuel-Holland Québec 681-1456 1-800-621-1456

AUTOCAR

- EXPOSITION «RENOIR»** avec visite guidée à Ottawa, 9 août, 6 sept. **229\$**
2 jours, 2 repas, tour de ville, Casino Hull
- JOS MAQUILLON** 9 août, 2 repas, tour de ville (inondations) **99\$**
- CENTRE MOLSON** visite guidée
- CASINO DE MONTRÉAL** avec dîner 1 jour 23 août+1 souper **83\$**
- LAC BOUCHETTE** Hermitage St-Antoine GRAND JARDIN de NORMANDIN tour de ville Chicoutimi et La Baie (inondations) 2 jours 28 août **159\$**

GROUPES ACCOMPAGNÉS

- GRÈCE** avec Dorothée Dubé et Marius Bérubé circuit, croisière (lits bas) 11 oct. **2679\$**
- ESPAGNE «Bajondillo»** 22 et 29 oct. 3 sem. pour le prix de 2 **1224\$**
- ITALIE et la SUISSE** 16 jrs CIRCUIT PRESTIGE 33 repas 30 août **3059\$**
- PORTUGAL Algarve** 15 oct au 10 déc 17 jours **1358\$** 24 jours **1448\$**
- CÔTE D'AZUR** 3 sem. pour le prix de 2 entre le 19 oct. et le 15 nov. **1280\$** «spécial» 31 oct., 1 et 2 nov. **1070\$**
- SÉJOUR COMBINÉ DE 4 SEMAINES**
CÔTE D'AZUR et COSTA DEL SOL 4 au 31 oct. **1538\$** 1er nov. au 24 déc. **1748\$**
- TUNISIE et COSTA DEL SOL** du 29 oct. au 10 déc. **1942\$**

Côté jardin, côté marée, cet été, prenez le large!

FORFAIT SÉJOUR-CROISIÈRE
Hôtel Val-des-Neiges, Beauré
ou Hôtel Cap-aux-Pierres, île-aux-Coudres
1 nuit/2 jours
Incluant: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit déjeuner américain complet, la croisière de l'hôtel jusqu'à Tadoussac avec la visite aux baleines, la croisière sur le Saguenay jusqu'à Cap Trinité avec le dîner et la croisière de retour (et le goûter pour ceux qui partent de Beauré), l'animation, le service sur les repas et les transferts entre le quai et l'hôtel.
209\$ par pers. occ. double Taxes en sus

FORFAIT ÉVASION DANS CHARLEVOIX
Hôtel Cap-aux-Pierres, île-aux-Coudres
ou Auberge La Pignoronde, Baie St-Paul
2 nuits/3 jours
Incluant: 2 soupers table d'hôte, la chambre pour 2 nuits, 2 petits déjeuners américains complets et l'accès aux installations de l'hôtel (piscine, tennis...)
À partir de **156\$** par pers. occ. double Taxes en sus

FORFAIT BALEINES OU SAGUENAY
Hôtel Tadoussac, Tadoussac
1 nuit/2 jours
1-800-561-0718
Incluant: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit déjeuner américain complet, la croisière aux baleines ou dans le fjord du Saguenay et les divertissements à l'hôtel.
À partir de **129\$** par pers. occ. double Taxes en sus

FORFAIT CROISIÈRE - MARIE-CLARISSE
Hôtel Clarendon
1 nuit / 2 jours
Incluant: la chambre pour 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 petit déjeuner américain complet et la croisière commentée de 2 heures à bord de la goélette Marie-Clarisse
À partir de **99\$** par personne, occupation double, taxes en sus

Plusieurs autres forfaits disponibles tels que croisière d'un jour ou croisière aux feux d'artifice

Réservez maintenant au: **1-800-463-5250**
ou Chaîne Hôte 1-800-361-6162

FORT LAUDERDALE
Vol seul - de Montréal
11 août - 1 sem. **3195\$**
15 août - 1 sem. **3195\$**
22, 29 août - 1,4 sem. **2875\$**
27 sept. - 1,4 sem. **2875\$**
Cotisations selon vol et dates

SOLEIL TROPICAL
Cancun - 10 sept. - 17 oct. **6495\$**
Cancun - 13 sept. - 10 oct. **6495\$**
Cancun - 10, 15, 17, 22, 23, 24 août
1 sem. **889\$** 2 sem. **1199\$**
Mar del Sur - Tout inclus
1 sem. **795\$** 2 sem. **949\$**
Las Vegas 4* - Tout inclus
1 sem. **815\$** 2 sem. **1419\$**
Annonces Coratras 4* - 2 repas
1 sem. **889\$** 2 sem. **1199\$**

VANCOUVER
De Dorval - Vol seul
11 août - 10 sept. **3495\$**
18 août - 17 sept. **3495\$**
25 août - 24 sept. **3495\$**
1er oct. - 31 oct. **3495\$**
Cotisations selon vol et dates

CALGARY
De Dorval - Vol seul
11 août - 10 sept. **3495\$**
18 août - 17 sept. **3495\$**
25 août - 24 sept. **3495\$**
1er oct. - 31 oct. **3495\$**
Cotisations selon vol et dates

ITALIE
Départ Québec de 23 jours
Côté de 11 oct. au 22 nov.
Vol avec Canadian 14 vols à Agadir
Hôtel La Corniche avec 1 restaurant à côté
3 vols à Agadir - 2 Capri et 1 Rome
1 nuit à Florence sans 2 restaurant et 1 vol
3 vols à Rome avec 2 restaurant + 1 vol
1 vol de la Chapelle de la Ste. Marie
23 jours **2199\$**
10 sept. - 18 sept. - Hôtel La Corniche
de Québec - 8 août - 20 août
de Montréal - 9 août - 21 août
Hôtels + passagers de train disponibles
Avalanches, Restaurant, Turques, 12 jours **539\$**
10 sept. - 18 sept. - Hôtel La Corniche
de Québec - 8 août - 20 août
de Montréal - 9 août - 21 août
Hôtels + passagers de train disponibles
Avalanches, Restaurant, Turques, 12 jours **539\$**

VOYAGE SPÉCIAL 842-3012
Ligne sans frais
1-888-842-3012
2205, boul. Beaudry, Neuchâtel, Québec J3B 0Y3

Vols à prix spéciaux

- Californie, San Diego, San Francisco, Los Angeles **479\$**

Circuits et séjours ensoleillés!

- Maroc, Sahara 5*
2 repas/jour, dépt. 2 sept. 6 nuits **1329\$**
- Circuit accompagné de Québec
dépt. 1 oct. avec repas, 13 jours **1569\$**
- Tunisie et Costa del Sol **1899\$**
- séjour + circuit Tunisie,
1er dépt. 29 oct., 22 jours, plusieurs repas
- Italie, hôtel Darsena au sud **1599\$**
- 3 repas/jour, 15 nuits, dépt. 9 oct.

Croisières Caraïbes
à partir de
sans escale simple, 1er départ 13 déc. **1306\$**

voies Globe-Trotter
Prix par personne en base double
Taxes incluses
+ Prix supplémentaires
Départeur d'un permis du Québec

529-7717
3, boul. René-Lévesque Est, Québec



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs



BAS-ST-LAURENT

AUBERGE DU DIABLO-VERT:

Le Diabolo est une maison ancestrale où vous pourrez, en plus d'apprécier sa cuisine unique et savoureuse, rencontrer les gens d'ici. Paix, intimité et sensualité sont au rendez-vous au Diabolo-Vert, 72, Rte 132 Ouest, La Pocatière (418) 856-4117.

AUBERGE DE LA POINTE:

Hôtellerie de villégiature annuelle en bordure de la mer avec 125 unités, restaurant renommé, centre de santé, théâtre d'été, piscine int., conditionnement physique, sauna, spa, parc et plage, site exceptionnel, 40 forfaits. Baieaux Riv.-du-Loup: 1-800-463-1222.

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:

Que c'est beau Pohénégamook. Une auberge située sur la rive du lac où vous découvrirez la chaleur du printemps par des aubergistes accueillants, par une table exquise et ses chambres invitantes. Forfait disp. été 97; chalet, maisonnettes, motels, golf, plage. 418-859-2323.

CENTRE DE SANTÉ LA NATURE PARC DU MONT-COMI:

Have de paix, grande intimité, soins professionnels et personnalisés, massages, massages sous la pluie, bain de boue, d'algues, enveloppements, sauna, spa, piscine. Forfaits 1 à 7 jours N.F. Super spécial Découverte à partir de 45\$/p. occ. dble ou 60\$ occ. simple incl. massage, spa, sauna, chambre et déjeuner. (418) 739-3462.

FLUR DES BOIS:

Carole et Jude, les aubergistes de Fleur des Bois, vous accueillent cet été et vous invitent à venir goûter à leur cuisine régionale, au silence de leur environnement, aux douceurs de leurs petites attentions et à l'émerveillement des couchers de soleil. Réservez maintenant. 1-800-463-1201.

HÔTEL RIMOUSKI:

Glissade d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure, mini-golf 18 trous et salle d'exercice dans un hôtel luxueux, du plaisir pour tous! Divers forfaits disponibles à partir de 69\$ (2 adultes, 2 enf.). Réservations: 1-800-463-0755.

SÉLECTÔTEL NORMANDIE:

L'appel du fleuve vous convie à Rimouski pour un séjour plus que complet: repas de fruits de mer, balade au Parc du Bic, Jardin de Méris, croisière sur le fleuve, golf et détente. Le plaisir et l'ambiance sont au rendez-vous. 556, boul. St-Germain Est (418) 723-1616, 1-800-463-0871.

KAMOURASKA: FOIN DE MER:

Nouvelle auberge confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve (non-fumeurs), ambiance calme et chaleureuse, chambres avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Équitation, kayak de mer, circuit cyclotourisme. 1-418-492-7196.

LE GÎTE AU PETIT BONHEUR:

Nouvelles Auberges sympathiques, 3 ch., s.d.b. commune, accès au salon, cuisine, idéal pour vacances solo, couple ou famille. Vue sur le fleuve, cyclotourisme. Location à la journée/sem./mois. Ouvert à l'année. Mme Charest 1 (418) 492-3247.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:

Site enchanteur au bord du magnifique lac Pohénégamook. Pour vivre de vraies vacances en famille, en couple ou entre amis. Hébergement en chalet ou en camping, activités variées (voile, escalade, kayaks, etc.), animation par groupes d'âges, garderie, piscine intérieure. Forfait tout inclus. Soins et massages en supplément. Réservations: 1-800-463-1364.

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER:

Vue imprenable sur le fleuve, située à Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino de Charlevoix. Le Petit Berger vous offre de magnifiques chambres et suites avec bain tourbillon et foyer. Forfait à partir de 46,00\$/pers., occ. double, déjeuner inclus. Réservation: 1-800-314-4428.

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:

Découvrez les bières belges, une table saine, réputée, un accueil inégalé. Osez l'expérience. Chambre intime, fleurie, non-fumeur, enfants bienvenus! Terrasse sur le fleuve. 1-800-363-7480. Aussi à Québec, site unique (418) 871-1126. <http://www.quebecweb.com/douceursbelges>

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

À Baie-St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, lever de soleil, magnifique chant des oiseaux. Ch. confortables, s. de b. privées, pl. avec bain masseur, piscine. Décor personnalisé. À partir de 305 p.p./occ. dble, déj. inclus. Tout ça à notre petit havre de paix, où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel. 1-888-463-6030 (418) 435-3321.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE:

Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: équitation, rafting, croisières Hautes-Gorges. À partir de 33\$/p.p. incluant petit déjeuner. A Notre-Dame-des-Monts. Rés.: 1-888-801-0082.

AUBERGE DES BATEAUX BLANCS:

À 2 pas du Casino, dans un décor de rêve, 4 chambres spacieuses avec vue splendide sur le fleuve, dont 2 avec salle de bains privée. À partir de 30\$/pers./occ. double, incluant déj. 5, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6460.

AUBERGE DES MONTAGNARDS:

Petite-Rivière-St-François: ça vaut le détour. Nous sommes vos guides de montagne et de vacances dans Charlevoix. Plus de 6000 clients satisfaits depuis 2 ans. Forfaits économiques à partir de 34\$/2 pers. Petit déjeuner inclus. Pour information (418) 632-5520.

AUBERGE DES PEUPLIERS:

Dans le village de Cap-à-l'Aigle, dominant le fleuve St-Laurent, vous retrouverez ici une ambiance invitante au calme et à la détente. De plus, nous vous offrons l'une des meilleures tables de la région. Chambre et déjeuner à partir de 42,50\$/pers./jour. En forfait à partir de 79\$/p./j. Nombreuses chambres avec balcon ou foyer. Tennis, golf, croisières aux baies, galeries d'art, etc. 10% sur les forfaits de 3 jours et plus. Rés.: 1-888-282-3743.

AUBERGE DES SABLONS:

Située à St-Tréme, au cœur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suite avec foyer et balcon, studios-appartements. 10% accordé pour les séjours de 3 nuits et plus. Voisine du Domaine Forget. Nombreux forfaits. Certificat-cadeau. Int. et rés.: 1-800-267-3594 (<http://www.cite.net/sablons>).

AUBERGE DES 3 CANARDS****:

Située sur un vaste domaine au centre du village, loin des bruits de la circulation, les chambres douillettes offrent une magnifique vue sur le fleuve. Forfaits à compter de 42,50\$ par personne incluant le petit-déjeuner. 1-800-461-3761.

AUBERGE DONOHUE: ★★★★★

Près du Casino. Maison de rêve longée par le fleuve. Chambres spacieuses, romantiques, vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleurie, piscine. Have de détente et de repos. À partir de 42,50\$/pers., occ. double (P.E.M.). 51, chemin du Hâvre, Pointe-au-Pic (418) 665-4377 www.cite.net/dona

CHARLEVOIX

AUBERGE FLEURS DE LUNE:

"Une auberge comme une fleur dans Charlevoix." (Gilles Toupin, La Presse). L'auberge Fleurs de Lune à Cap-à-l'Aigle vous attend avec ses charmes, son confort et sa beauté. Réservez pour vous les activités. * Certificat-cadeaux * Chambre à partir de 40\$/p. occ. dble, déjeuner inclus. Rés.: tél.: 1-888-665-1020.

AUBERGE LA GRANDE MAISON:

À Baie-St-Paul, une famille reçoit sa visite. Une magnifique demeure victorienne, séjours romantiques, culturels, artistiques ou nature. Chambres personnalisées «aux parfums de vacances», grande galerie pour 100es réveries, soins, détente, santé à la «scjolerie», fine cuisine française à la «corniche». Autant de «belles gâteries» à vous offrir sous le même toit. Prix à partir de 30\$/p. pers., occ. double (PE) et 48\$ p. pers., occ. double (PAM). 1-800-361-5575.

AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥♥

Lauréat 1996 pour la qualité de l'accueil et du service. Une demeure victorienne où le cœur vous reçoit. 12 ch. chaleureuses dont quelques-unes avec bain tourbillon double ou foyer, plus copieux déj. inclus. De 42,50\$ à 72,50\$ par pers., occ. double. Forfaits «cadeau», «romance et détente» et «Spécial lune de miel». Au centre des activités d'été (golf, croisières, etc.). Nous réservons pour vous. Venez nous découvrir, face au fleuve, Pointe-au-Pic. (418) 665-4622.

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES-GORGES:

Située à St-Aimé-des-Lacs, membre de «la route des saveurs», «lille fine cuisine, ambiance familiale et tranquille sur un domaine digne de nos montagnes. Profitez des séjours multi-activités plein air sur place, aux environs, dans le parc des Hautes-Gorges. Tél.: (418) 439-5110.

AUBERGE PETITE-MADELINE:

S'arrêter à Port-au-Persil, c'est faire le détour. Se glissant entre montagnes et fleuve, pour retrouver le temps qui prend son temps. L'auberge Petite-Madeleine domine tout Port-au-Persil et vous invite à venir en ressentir ses douces émotions printanières. Souper-dodo-déjeuner: 54\$/pers. jour «occ. double» 418-638-2460.

CHALETs DU GENEVRIER:

Seize chalets 4 saisons, tout équipés. Prix à partir de 55\$/jour en sem. pour 4 pers. adultes et familiales en été. Moniteurs, mini golf, films, spectacles, baignade. À proximité: croisières aux baies et Hautes-Gorges, golf (9 trous), Parc des Grands Jardins, Casino, Économusée du Fromage. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul, GOA. 180. Tél.: (418) 435-6520.

CONDOS DU MANOIR RICHELIEU:

Idéal pour la famille ou deux couples. Entièrement équipés, prix à partir de 312\$ pour 2 nuits, 550\$ pour 5 nuits. Sur les lieux: piscines intérieure et extérieure avec vue sur le fleuve, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tant semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

LA MAISON DES BERGES:

Maison centenaire rénovée avec goût en 1996, directement face au fleuve, au cœur de Pointe-au-Pic, 1 km du casino. Ch. insouciantes avec s. de bains privés, copieux p. déjeuner. 45\$/2 pers. Moins chers et fière de l'être. 87 rue Principale (418) 665-2742. maisonsdesberges@hotmail.com

LA MAISON DUFORV-BOUCHARD:

En bordure du fleuve, tranquillité, salon privé, aménagement paysager, spa ext./6 pers. Chambres spacieuses, s. de b. avec bain thérapeutique/2 pers., feu de foyer le soir. Chambre et déjeuner maison 45\$/2 pers./nuit. La Malbaie (418) 665-4982.

LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1. Grand spécial Casino 499\$/2 pers. incl. 150\$ jetons Casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 p. déj. et 1 bte de vin (ch. côté fleuve). 2. Autres forfaits disp. 3. Chambres à partir de 59,50\$/pers. occ. double, souper et p. déj. inclus. Piscine int., situé à 2 pas du Casino. 169, chemin Des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1-800-618-2112.

LOCATION CHEZ JACK:

Chalets récents entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs à truites, sentiers de vélo de montagne. Site reposant, tout cela à prix modique. Réservations: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tant semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

MANOIR CHARLEVOIX:

À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413, 1-800-363-4413.

CHARLEVOIX (ISLE-AUX-COUDRES)

AUBERGE LA COUDRIÈRE:

49 unités. Vue panoramique sur le fleuve, cuisine fraîche à découvrir, piscine chauffée, spectacles de magie et humour, théâtre d'été sur place: «Chus pas né pour un p'tit pain». Différents forfaits disponibles. Ile aux Coudres. Rés.: 1-888-438-2882.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINÉ:

Séjour romantique à l'île aux Coudres, sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, accueil insulaire, souper chanson, cuisine renommée à l'inspiration ancestrale et aux saveurs de saison. Prix: de 45\$ à 70\$/pers./jour, occ. dble, souper et déjeuner inclus. Piscine à l'eau salée. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, Ile aux Coudres GOA. 2A0.

HÔTEL LES VOITURES D'EAU:

Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Situé en bordure du fleuve, une gamme d'activités de loisirs, piscine eau salée, excellente cuisine. À partir de 65\$/p.p. jour 2 repas inclus. Rés.: 1-800-463-2118.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:

À Saint-Jean-Port-Joli, forfait tête-à-tête pour se retrouver en amoureux: opéra maison, table d'hôte, coucher, déjeuner, pour 615 par pers., occ. double. Forfaits théâtre d'été à la salle Gérard-Ouellet, du mercredi au samedi. «La Vénus d'Emilio» de Jean Barbeau, avec Annie Bellemare, Christian Dugas et Benoît Paré. Pour rire et mourir... Apéro-souper-théâtre-coucher-déjeuner: 78\$ par pers., occ. double. Info et réservation: 1-800-463-3611.

SÉLECTÔTEL ROND-POINT:

Avec nos chambres rénovées et notre service à point, nous pouvons vous offrir un séjour des plus agréables. À vous d'en profiter, en plus des forfaits Croisière à Grosse-Île pour son 150e anniversaire, golf, détente, théâtre et amoureux. Ne faut pas oublier notre piscine et mini-golf intérieur. 53, Route Kennedy (418) 833-4920, 1-800-463-4451.

CENTRES DE
VACANCES ET DE PLEIN AIR
DU QUÉBEC

ÎLES DE LA MADELINE

CLUB VACANCES "LES ÎLES":

Pour de vraies vacances, entre adultes ou en famille, profitez des îles: visites guidées, activités originales, les grattes, le bain d'argile, soirées animées, cuisine des îles, ch. confortables. À compter de 71\$ p.p./jour + tx. 1-888-537-4537. Profitez de la fin-août.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE:

Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée. Lauréate du prix de la gastronomie 1993-95-96-97. Chambres amoureusement décorées, certaines avec foyer, lit à baldouin ou baignoire double à remous. Pour se revigorer: piscine, sauna, mini-spa, tennis. Nombreux forfaits: observation des baies, noods, casino, détente... 1-800-387-4431.

ESTRIE

AUBERGE HATLEY:

«Table d'Or du Québec», l'Auberge Hatley cultive en serres des salades vertes toutes fraîches, des herbes de toutes sortes, qui donnent à la cuisine un goût digne des plus grands éloges. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon et/ou foyer et/ou bain à remous. Forfait à partir de 120\$/pers. (occ. double) incluant souper, petit déjeuner et service. Tél.: (819) 842-2451.

HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hôtellerie possible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

À L'O'BERGE DU VILLAGE:

Magog, Condo 1 et 2 ch., foyer, cuisinette, vue sur le lac et montagnes, piscines int. et ext., sauna, tourbillon. 7 nuits à partir de 450\$/2 pers., 525\$/4 pers. 819-868-1252.

AU RELAIS DE L'ABBAYE:

Prélassiez-vous sur la terrasse, goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans l'une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bains privée, 4 suites avec foyer, un décor chaleureux. À 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes activités. Forfaits 2 jours à partir de 65\$ par pers. par jour, occ. double, incluant coucher, déj., souper. Forfait théâtre: Lise Dion, La Duchesse de Langeais. Rés.: 819-847-3721.

AUBERGE DU PARC-ORFORD:

55 chambres climatisées, piscine. Forfait ch. déj., souper 57\$/PERS. OCC. DBLE. Forfait spectacle et forfaits golf disponibles. Piste cyclable sur place. Prix spéciaux AGE D'OR. RÉSERVATION: 1-819-843-8887 ou 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889:

Une auberge victorienne surplombant le lac Memphrémagog. Douze chambres romantiques style Laura Ashley. Salle à manger renommée, cave à vin, sherry et thé sur la véranda, vélo, croquet, badminton, massage, près du golf et tennis. Forfaits 80\$ p.p./jour P.A.M. 1er PRIX CHAMBRE DE COMMERCE-GUIDE DEBEUR*** RECOMMANDE CAA. Rés. ou dépliant. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:

Face au lac Memphrémagog, FORFAIT GOLF à 5 min. du golf panoramique Mont Orford, incluant 1 nuit en occ. double, 2 repas et 1 partie de golf 18 trous. À compter de 110\$ par pers., taxes et service en sus. 1-800-567-2727.

AU 3 LUCARNES:

Forfait théâtre: pièce «Le génie amoureux» avec Martin Drainville, Marcel Leboeuf, Johanne Fontaine. À partir de 89\$ p.p./j. min. 2 nuits, 1 j à partir de 99\$ p.p. incluant le transport de l'auberge, couchers, déj., soupers 6 services, fine cuisine, visite des sites historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine, atmosphère chaleureuse, vue panoramique, ch. personnalisées, salle de bains privée, tourbillon, suites, balcon, air climatisé, salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. Forfait galerie à partir de 75\$ p.p. en PAM, séjours de 3 jours à partir de 55\$ et +. Visa, MasterCard. (819) 826-2971.

B & B LA BELLE ÉCHAPPÉE:

Charmante demeure de 1880, située à Magog, à 2 pas du lac et de la vie urbaine. Cinq chambres élégantes au confort douillet. Thé gracieusement offert en après-midi avec collation maison. À partir de 70\$/nuitée, petit déj. inclus. 1-819-843-8061.

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES:

Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Réputée pour sa fine cuisine, son point de vue exceptionnel et le confort douillet de ses chambres (la majorité avec bain tourbillon, foyer, balcon et vue sur le fleuve), l'auberge vous offre un grand choix de forfaits d'été à partir de 59,50\$ p.p. incluant le déjeuner complet ou 97,50\$ p.p. incluant notre copieux repas du soir et le déjeuner. 1-800-386-3731.

AUBERGE LA MAISON OTIS:

Nichée en plein cœur du village de Baie-Saint-Paul, notre maison historique se veut des plus charmantes, pour vous offrir un séjour à la fois original et raffiné. Chez nous, les plaisirs sont aussi nombreux que variés, une cuisine réputée, inspirée des grands courants contemporains, plusieurs chambres avec foyer et bain tourbillon, un centre de santé complet avec sauna et piscine intérieure, théâtre d'été sur place, tout ça et plus encore avec le splendide pays de Charlevoix en toile de fond. Forfaits incluant: grande table du soir, chambre, petit déjeuner complet (PAM), à partir de 74\$/pers. en occ. double. 1-800-267-2254.

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

Ile-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 65\$ (taxes en sus) par pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ né sans frais. 1-800-463-6855.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG:

St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, cuisine renommée, ambiance chaleureuse, piscine extérieure chauffée, vélo, bar-terrasse, boutique, brunch le dimanche. Forfaits golf, forfaits théâtre. Pêche d'aventure sur lacs naturels avec guide expérimenté et boîte à lunch. Forfait incluant souper, chambre, déjeuner complet: 72\$ p.p., occ. double. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. 1-800-463-7045.

MANOIR DE TILLY:

Manoir authentique (1786) sur le bord du fleuve St-Laurent, aux portes de Québec (15 min. des ponts). Cuisine classée 4 diamants CAA, centre de santé, golf, kayak de mer... FORFAIT ESCAPADE du dimanche au vendredi: 49,95\$/pers., occ. double, hébergement + déjeuner (service inclus, taxes en sus). Autres forfaits également disponibles. Autoroute 20, sortie 291, St-Antoine-de-Tilly, Lotbinière. Rés. Québec: (418) 886-2407, ext.: 1-888-862-6647.

MANOIR DES ÉRABLES:

Venez découvrir septembre, les couleurs d'automne et les îles du St-Laurent dans la belle région de la Côte-du-Sud. Offrez-vous la détente et la gastronomie à seulement 35 minutes de Québec. Informez-vous de nos forfaits automne: Vélo, Découverte du patrimoine, Golf, Grosse-Île. À partir de 98\$/pers. Manoir des Érables, 220, boul. Touché Est, Montmagny (Québec) G5V 1G5 1 800 563-0200, (418) 248-0100.

COEUR DE QUÉBEC

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:

Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 j 2 nuits, un souper 5 pers. et 2 p. déj. serv. incl.). À partir de 1365 p.p., occ. d. Aussi massage et forfait Golf. Rés.: 1-888-377-5971.

AUBERGE GODEFROY:

À six minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional de l'accueil et du service à la clientèle en 1996 et Lauréat régionale de la gastronomie en 1995. Divers forfaits pour vous plaire: Golf, Santé, Détente. Piscine int., bain tourb. 1-800-361-1620.

ESTRIE

AUBERGE LAKEVIEW - KNOWLTON

Évadez-vous cet été à notre vieille auberge historique de 123 ans. Brunch champêtre, salle à manger victorienne, fine cuisine, excellente cave à vin, authentique Pub anglais, 28 chambres et studios, piscine extérieure, jardin-terrasse. Forfait golf disponible. Spécial B & B d'été: semaine 44\$, fin de semaine 62,50\$ par pers. occ. double. Pochette d'info gratuite. Réservation: 1-800-661-6183.

MANOIR DES SABLES:

Hôtel de villégiature de renommée, situé face au mont Orford et près du lac Memphrémagog. Fine cuisine régionale, parcours de golf, centre de santé, école de plein air et multiples activités sur le domaine et forfait B & B 69\$/p. pers. occ. dble. Repas gratuits pour enfants de 12 ans ou moins accompagnés d'un adulte. 1-800-567-3514.

GASPÉSIE

HOTELLERIE BAIE BLEUE DE CARLETON-SUR-MER:

Sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, à 2 pas de VIA Rail, accueil, gastronomie, confort, activités et excellent rapport qualité-prix. Endroit idéal pour un séjour de plaisirs ou d'affaires. Nombreux forfaits disponibles dont les fameux Noël d'Anton Acadien en octobre. Rés.: 1 800 463-9099.

MONTÉRÉGIE

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL:

Pour une escapade inoubliable, découvrez un endroit mémorable! Vivez comme de nobles seigneurs en séjourant dans un décor inspirant la détente et le rêve. Parcourez les golf de la région (souper 5 services, hébergement, parcours 18 trous, petit déjeuner, frais de service). À partir de 328\$/nuit, occ. dble. Sortez au théâtre en revêtant les années 60 avec l'Ossidico en rappel, un spectacle mêlant improvisation, chansons, monologues (1968: idée originale de Robert Charlebois, Yvon Deschamps, Louise Forestier et Moultrie). Forfait (souper 4 services, spectacle, hébergement, petit déjeuner, service et taxes inclus). À partir de 28

NEW YORK

Le Times Square se prépare à fêter l'an 2000

Des écrans géants permettront d'assister aux célébrations dans le monde entier

NEW YORK (AFP) — La célèbre place de New York, Times Square, où chaque année des milliers de personnes viennent assister à la célébration du Nouvel An, se prépare déjà à accueillir les festivités de l'an 2000.

Les organisateurs du Nouvel An à Times Square, Countdown Entertainment, société de marketing, et Times Square Business Improvement District, qui voit à l'amélioration du quartier situé en plein cœur de Man-

hattan, ont en effet annoncé, mardi, avoir signé avec le premier commanditaire mondial de l'événement, les champagnes Korbel.

Les festivités de « Times Square 2000 » commenceront à 7 h, heure locale, le 31 décembre 1999 lorsque le Nouvel An arrivera dans le Pacifique-Sud, selon un communiqué des organisateurs.

À ce moment, des écrans géants permettront aux spectateurs de voir

les célébrations du Nouvel An dans le monde entier, au fur et à mesure qu'elles se dérouleront. Les festivités se poursuivront jusqu'à ce que le Nouvel An ait été fêté dans les 24 fuseaux horaires de la planète.

SYMBOLE DES FESTIVITÉS

La traditionnelle descente d'un ballon en verre et en aluminium, symbole depuis le début du siècle des festivités du Nouvel An à Times Square,

sera maintenue, selon les organisateurs.

Le Nouvel An à Times Square attire chaque année quelque 500 000 personnes et l'événement est vu par 92 millions d'Américains et plus de 300 millions de personnes dans le monde.

Selon un récent sondage réalisé par Yankelovich Partners, 46 % des Américains souhaiteraient assister à Times Square au changement de millénaire.



Les organisateurs de la fête et leur premier commanditaire.

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

B & B MANOIR DE LA RUE MERRY:
Belle maison centenaire au 1 de Magog, Ch. avec s. de b. privée, piscine creusée. À partir de 70\$ + 1\$/nuît, déj. incl. Forfait golf, croisière, spectacle, théâtre (avec souper). A 2 pas du lac et des pistes cyclables. Endroit de rêve à découvrir. 1-800-450-1860.

CHÂTEAU BROMONT:
Savourez la détente et la gastronomie dans un centre de villégiature de grand confort. Tout est prévu pour un séjour mémorable à Bromont. 4 terrains de golf, vélo, piscines et bains tourbillon intérieurs et extérieurs, terrasse panoramique, centre de santé, spa Concept et programme pour enfants. Forfaits à partir de 75\$ par personne en occ. double. 1-800-304-3433.

CLUB AZUR:
Magog-Orford vous invite cet été. Condos tout équipés de 1, 2 ou 3 cc avec divan-lit. Piscine int. et ext. chauffées, accès à la plage, pistes cyclables, tennis et jeux ext. Rés.: 1-800-823-6681.

CONDOTELS ORFORD:
Magog. 30 condos-appartements, style moderne, cuisine tout équipée, 1 ou 2 ch., balcon privé, piscine extérieure, 2 min. marche plage du lac Memphrémagog, promenade sur le lac, accès direct à la plage, 5 min. marche centre-ville, au cœur des activités. Pour inf.: (819) 847-2514.

DOMAINE SUR LA COLLINE B&B (COWANSVILLE):
Châteauesque maison, superbe propriété, vue exceptionnelle, piscine, sentiers, 2 ch., lit « queen », 2 magnifiques suites, avec véranda, salon, télé, s.d.b. privée. À partir de 37,90\$/pers., occ. dble. Copieux déj., forfait golf disponible. Rés.: 1-514-266-1910.

HÔTEL & SUITES LE MALARD:
Situé sur les rives du magnifique lac Brome, à proximité du village victorien de Knowlton, venez profiter des plaisirs de l'été tout en pratiquant vos sports favoris: golf, planche à voile, canotage, pédalo, canot, glissade d'eau, etc. Chambres à partir de 49\$ par pers./jour en occ. double (petit déjeuner continental inclus). Pour réservation: 1-888-411-2038 ou 514-242-2038.

LA PENTE DOUCE:
Vue superbe face au Mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog, parc provincial, pistes cyclables, croisières, golf, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec ou sans cuisine, piscine chauffée, climatisation, télé couleur, câble, petit déjeuner inclus. Magog-Orford 1-800-567-3530.

RÉCRÉOVAC-AUBERGE ESTRIMONT:
Pensez à vos vacances d'été! Face au mont Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 ch., équipés, avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65\$/nuît. 1-800-567-7320.

VIVA SUTTON:
Village Vacances animées pour toute la famille en condos climatisés entièrement équipés ou chalets logeant de 1 à 8 personnes. Animation tous les jours, piscine extérieure chauffée, tennis, volleyball, activités pour adultes et enfants. À partir de 34,75\$ par pers./jour, minimum 4 pers./5 nuits. Taxes en sus. Réservations: 1-800-363-1226, 1-888-778-8866.

VILLAGE MONT ORFORD:
Forfait golf à proximité du golf panoramique Mont Orford incluant 1 nuit en condo de type quadruplex et une partie de golf 18 trous. À compter de 74\$ par pers. en occupation double, taxes en sus. 1-800-567-7315.

VIEILLE CHAPELLE RAMSAY B&B MAGOG:
Unique maison historique et boutique d'antiquités. Vue superbe du lac Memphrémagog, quatre chambres, Régisse, Dauphin, Cerfs et Colombe. Petite chapelle peinte avec orgue, près de toutes activités, spectacles et la baie. Non-fumeur. À partir de 35\$ p.p. occ. double (819) 847-0120.

CONDOS & CHALETS - ESTRIE

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:
Pour Villas des Sables, Condominiums Estrimont, interval et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3, 4 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291 et 868-2805.

CÔTE-NORD

AUBERGE LA ROSEPIERRE:
Charmante et chaleureuse auberge en granite rose, située au pays des baleines, à 15 min de Tadoussac. Forfait baleines (coucher, déjeuner, souper table d'hôte et croisière aux baleines en bateau ou pneumatique). 89\$ p.p. occ. dble. (418) 232-6543.

GASPÉSIE

AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:
À 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Cagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: 418-936-3855, télécopieur: 418-936-3112.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

FLORIDE

À LA LORRAINE:
2800 Vista Mar Street, Ft. Lauderdale. À 3 min de marche de la plage, app. 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2, cuisine complète, TV câblée, jardin, piscine chauffée, spa et + location jour, sem. ou mois, à partir de 29\$/jour. Rabais de durée de location: 1-800-873-5369.

MAINE

MOTEL KEBEC 2:
Directement sur la plage, porte-patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télé couleur avec câble, BBQ. SPECIAL: 40\$/nuît après le 2 septembre. SPECIAL: 50\$/nuît du 25 août au 29 août. SPECIAL: 70\$/nuît du 18 au 25 août. Prix de base: 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservations: (207) 934-5347, KEBEK 2, Brissson St., Old Orchard Beach, Maine 04064, USA.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD:
Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 personnes, à la semaine, à partir de 360\$ US, ou chambres avec frigo à 35\$ US/nuît pour 2 personnes. À une rue de la plage et « boardwalk ». B rues du centre-ville. Proximité assurée. Parlons français. (609) 522-5813, 315-325 E. 26th Av., Wildwood, NJ 08260.

DECO RESORT MOTEL:
Dollar canadien au pair. Spécial à Wildwood pour les Canadiens. Pour 6 nuits, du dimanche au samedi. Payez seulement 389,99\$ en argent canadien pendant les mois de juin, juillet et août. Toutes les chambres sont modernes, propres et nouvellement rénovées. Elles peuvent recevoir jusqu'à 4 personnes. Télé couleur avec câble, air climatisé, ménage quotidien spécialement gratuit. À 2 pas du Boardwalk et la plage. Réservations: (609) 322-2114. Visa, MasterCard. 320 East Magnolia Avenue, Wildwood, New Jersey 08260.

PELICAN MOTEL:
Wildwood, 2 min. de la plage et du « Boardwalk ». Piscine, parc récréatif pour les tout-petits, stationnement, BBQ, propane, terrasse, 1 ou 2 ch. avec frigo, micro-ondes, air climatisé, 2 à 6 pers., gratuit pour moins de 12 ans. Spécial juil.-août, dim.-vendr. 329\$ US. Dès sept., dim.-vendr. 305\$ US la nuit. BIENVENUE! Parlons français. Info: (609) 522-2272.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Annonce incomplète? DES LA PREMIERE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

GASPÉSIE

HÔTEL MOTEL BELLE PLAGE À MATANE:
Vue superbe sur la mer. 60 unités au cachet typique et chaleureux. Salle à manger avec vue unique sur la mer. Spécialité: fruits de mer. Tarifs chambres: 45\$ à 77\$. Nombreux forfaits disp. (129\$ à 164\$). Près du traversier. Info: (418) 562-2323. Rés.: 1-888-244-2323.

LE GROUPE RIÔTEL HOSPITALITÉ:
Votre chaîne hôtelière gaspésienne. Un seul appel suffit pour votre séjour en Gaspésie. Composez le 1-800-463-RIÔTEL.

LE FORFAIT GASPÉSIE:
Le tour de la Gaspésie dans les 4 hôtels du Groupe Riôtel, soit: Matane, le Riôtel Matane, Bonaventure, le Château Blanc, Percé, le Riôtel Percé et Sainte-Anne-des-Monts, le Monaco des Monts. Forfait gaspésien: 69,95\$ par jour par personne en occupation double. Le prix inclut le petit déjeuner, le souper et un attrait touristique par jour. Hébergement gratuit pour les enfants. Demandez notre guide de forfaits vacances au 1-800-463-RIÔTEL.

LES GRANDES MAISONS D'ÉTÉ:
Et les maisons et chalets gaspésiens, à Méti-sur-Mer: pour des vacances inoubliables qui vous feront revivre la nostalgie du passé. Prix: de 650\$ à 1200\$/sem. (équipé). Groupe Riôtel Hospitalité 1-800-463-7468.

QUALITY INN MARIA:
En bordure de la mer, au cœur de la Baie des Chaleurs. Rénové, il offre 60 chambres spacieuses et climatisées, cuisine gastronomique. Forfaits à partir de 49\$/pers., occ. double (souper, coucher, déjeuner). Jusqu'au 9/7/06/30. Rés.: 1-800-463-0833.

SÉLECTÔTEL VAL-MONI:
La vallée de la Matapédia, l'endroit parfait pour des vacances inoubliables. La rivière au pied de l'hôtel, les pédalos pour admirer le paysage et la piscine extérieure vous attendent pour agrémenter vos forfaits golf, amoureux et autres ou simplement pour retrouver la détente. 340, boul. St-Benoît (418) 629-2241, 1-800-463-0831.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT:
Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François, Île d'Orléans. Forfaits disponibles. 418-829-2735.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:
Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (lx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

AUBERGE VIEUX PRESBYTÈRE:
St-Pierre, Île d'Orléans. Maison ancestrale. Forfait souper table d'hôte, coucher, petit déjeuner. À partir de 118,50\$ pour 2 pers. Service compris (taxes en suppl.). Réservations: 828-9723 ou 1-888-828-9723.

ÎLE VERTE

LES MAISONS DU PHARE:
Venez vivre au rythme des vents et marées sur les lieux du premier phare du St-Laurent. Anses sablonneuses, crans multicolores, flore et faune marines combleront les amoureux de la nature. 8, ch., coucher et déjeuner. Ouvert du 16 mai au 13 oct. 418-898-2730.

LAURENTIDES

CLUB TREMBLANT:
Le seul motel sur les rives du lac Tremblant. Forfaits tout inclus pour tous les goûts: aventure, golf, romance, famille incluant hébergement en condominiums spacieux, 2 repas par jour, accès à toutes les installations sportives (piscines intérieure et extérieure chauffée, plage privée sablonneuse, marina, tennis, terrain de jeux pour les enfants). Tarifs préférentiels jusqu'à 16 ans, camp de jour, souper supervisé, forfait golf: un des 10 meilleurs parcours de golf au Québec. À partir de 166\$ p.p. incluant notre forfait tout inclus + 18 trous au Royal Laurentien avec voiturette. 1-800-567-8341, (819) 425-2731. Internet: www.clubtremblant.com

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES:
PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES dans l'intimité de votre chalet BAVAROIS de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel, 2,3,5 ou 7 j. ou week-end. Dépliants 1-819-326-5836. Services: piscine extérieure chauffée, tennis, terrains de jeux.

CHARLEVOIX

LES ÉTAPES CULTURELLES
THÉÂTRE - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS et JARDINS

BAS-ST-LAURENT

THÉÂTRE DES GENS D'EN BAS:
«L'Été dernier à Golden Pond» de Ernest Thompson. Texte français Normand Canac-Marquis, mise en scène Louise Laprade avec Kim Yaroshkevskaya, Yvon Thiboutôt, Monique Spazziani, Roch Castonguay, Robin Densault, Benoît Ouellet. Théâtre du Bic, route du Golf, Le Bic. Du 3 juillet au 16 août, 20h30.

CANTONS DE L'EST

THÉÂTRE CHÉRIBOURG:
«La duchesse de Langeais» avec André Montmorency. Texte de Michel Tremblay, du 5 juillet au 16 août. Mar., merc., ven., sam., 20h. Sorte 118, de l'autoroute 10. Forfait souper-spectacle disponible. Rés.: (819) 843-5440.

VIEUX CLOCHER DE MAGOG:
Lévesque-Turcotte. Jusqu'au 6 septembre. Mag. au ven. 20h30, sam. 19h et 22h. 64, Merry N. Magog. Forfait souper-spectacle disponible. Rés.: (819) 847-0470.

VIEUX CLOCHER DE SHERBROOKE:
«Le Monde selon Dieu». Humour avec Claude Legault. Du 27 juin au 6 sept. Mar. au sam. 20h30, 1590, Galt Ouest, Sherbrooke. Rés.: (819) 822-2102.

CHARLEVOIX

GALERIE D'ART AU P'TIT BONHEUR:
Nous avons réuni pour vous, dans nos 15 salons, les œuvres de plus de 40 artistes dont Basque, Brunoni, Champagne, Clark, Del Signore, DeGrâce, Horik, Hudon, Lecor, LeRoux, Pascals, Plante, Re-ry, St-Gilles, Théberge, Tremblay et plusieurs autres. Profitez d'un séjour dans Charlevoix pour venir nous visiter au 28, boul. Bellevue à Pointe-au-Pic. Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Pour information: 418-665-2060.

THÉÂTRE D'ÉTÉ DU MANOIR RICHELIEU:
«Ah si maman savait ça» comédie de Jennifer Tremblay, mise en scène de Martin Larocque avec Nancy Gauthier, Isabel Fortin et François Longpré. Jusqu'au 30 août. Mercredi au vendredi 21h, samedi 16h30 et 21h. Forfait souper-théâtre. Prix de groupe. 1-800-463-2613.

LAURENTIDES

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:
Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Spécial promotion du printemps. Ste-Adèle: tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée, suites romantiques, bains tourbillon, foyers, vue sur la montagne. Verrière avec piscine, fournil géant, sauna, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants/de boue/d'huiles essentielles, enveloppement algues/argile. Cure antistress, dortoirage, anticellulite. À partir de 39\$ p.p. occ. d. déjeuner complet, ou 57,50\$ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne (chef réputé: Pierre Alain). Rabais avec l'annonce. 1-800-363-2483.

MANOIR ST-SAUVEUR:
Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, au cœur du village de St-Sauveur. 210 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, manoir santé. À partir de 79\$. Renseignez-vous sur nos forfaits. Sortie 60, autoroute des Laurentides 1-800-361-0505. Téléc.: (514) 227-8512.

MAURICIE

AUBERGE LE FLORES:
Offrez-vous le rêve à la campagne! Accueil chaleureux, confort et ambiance exceptionnels. Plusieurs forfaits disp. incluant souper gastronomique, coucher, petit déjeuner et plus, à partir de 139\$ pour 2 personnes. (Théâtre, croisières, golf, galerie, etc.) Aut. 55, sortie 220. Réservations: (819) 538-9340 ou 1-800-538-9340.

ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Complétude et professionnalisme seront au rendez-vous.

Pour plus d'information: 1-800-788-7594, (514) 227-7594

BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

CENTRES SANTÉ RELAXARIUM:
La Détente à prix reposant! Nos trois centres de détente-santé vous offrent une gamme variée de soins à la carte ou des forfaits avec ou sans hébergement de 1/2 à 7 jours dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés ou ils sont intégrés. Massages, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcyon avec balnéothérapie, bain flottant, Vibrosau, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente: 1-800-463-4390 (418-650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu: 1-800-699-7352 / St-Georges de Beauce: Le Georgeville: 1-800-463-3003.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:
À Saint-Jean-Port-Joli, c'est l'escapade du mieux-être pour un véritable séjour de repos. Forfait santé à partir de 119\$ par pers. en occ. dble. Forfait «Initiation à la détente», 2 nuits, 6 repas, 5 soins + spa et sauna, 329\$ par pers., occ. dble. Aussi, forfait théâtre La Roche à Veillon: apéro, souper à l'auberge, théâtre: 37\$/pers. Apéro, souper, théâtre, coucher, déjeuner: 81\$ p.p., occ. double. Info et réservation: 1-800-463-3611.

CANTONS DE L'EST

SPA CONCEPT BROMONT:
Château Bromont situé en montagne - Le Relais de santé idéal pour des vacances de rêve à la québécoise. Forfait: 1/2 journée à 1 semaine avec ou sans hébergement - massage - soins esthétiques - bilan de santé - électroacupuncture - enveloppements d'algues, de boue et d'argile - bains thermomasseurs - pressothérapie - matériels japonais. Forfaits à partir de 95\$. Reçus sur demande: 1-800-567-7727 - (514) 534-2717.

Forfaits aventure

BAS-ST-LAURENT

«LA MONTAGNE À COTON» ST-PASCAL DE KAMOURASKA
Sentiers pédestres, vues exceptionnelles sur le fleuve St-Laurent, ses îles et la région du Kamouraska. Aussi, circuit patrimonial, voies cyclables. Guide sur réservation, 90 minutes à l'est de Québec, sortie 465, autoroute 20. Info: (418) 492-9552

KAYAK DE MER:
1/2 journée, 1 jour et 2 jours: Île Verte et Trois-Pistoles. Gîte ou camping. Observation d'oiseaux, phoques, petits rorquals et bélugas. Expérience non requise. Kayak-O-Tour (418) 851-4551, http://www.sie.qc.ca/kayak-a-tour.

CÔTE-NORD

1-888-BALEINE:
À la découverte du plus grand mammifère marin de la planète. Forfait • Hébergement • Restauration • Activités • Escoumins • 1-888-225-3463.

ÉQUITATION

VACANCES À CHEVAL:
Forfaits de 2, 3, 5 jours comprenant tous les repas, l'hébergement en chalet différent chaque soir, le cheval et les services de guides spécialisés. À partir de 80\$/jour tout compris. Dépliant disponible «Au Jol à cheval inc.» (418) 899-6635 ou NÉC. (418) 899-0207.

EXCURSION

EXCURSION INTRON-ÎLE:
Île de la Quarantaine. Départ à tous les jours de Québec. Inf.: (418) 564-7050.

PLEIN AIR

ÉCO-TOURISME ESSIPIT:
L'aventure exaltante aux Escoumins: kayak de mer, équitation, safari aux baleines en zodiac de mer; 3 jrs/2 nts, 4 repas, 258\$. Départ tous les jours. Aventure à la Baie des Chaleurs: 3 jours de canot sur la Bonaventure, hébergement 2 nts en forêt, 2 nts en auberge bord de mer, 11 repas, 660\$. Dép. tous les lundis. La Gaspésie: de la mer à la montagne; kayak de mer, randonnée pédestre, vélo de montagne, 8 jrs/7 nts, 16 repas, transport de Québec, 1349\$. Dép. 2 août. Prix p.p. base double. Prix pour groupe de 10 pers. et plus. Voyages Paradis 627-0911, 659-6650, 666-1616, 842-4453, 647-1454.

VOILE

CENTRE MARIN DES BLANCHONS:
Vive la voile! École homologuée F.V.Q., 21e saison. Fleuve (Riv.-du-Loup), golfe Saint-Laurent (Îles Mingan/Madeleine/Prince-Édouard), Lac Champlain, Baie Géorgienne, côte est américaine, Guadeloupe, Initiation moniteurs. Info.: 1-800-665-5041.

DISTINGUO:
Au gré des marées, au temps et au vent, profitez d'une fin de semaine de voile (B&B) sur un beau voilier de 37 pieds, 2 cabines doubles disponibles, cuisine entièrement équipée, 600\$ (4 pers.) (418) 522-4457 ou (418) 564-7231.

LE CATAMARAN DE LA FAMILLE DUFOUR Le Saint-Laurent en coup de vent

DENIS GAUTHIER
Collaboration spéciale

■ ÎLE-AUX-COUDRES — À tous les matins de la belle saison, sous le coup de 7 h, le catamaran de la Famille Dufour quitte le port de Québec. Son exceptionnelle rapidité lui permet d'amener ses passagers au pays des baleines et même aussi loin qu'au coeur du fjord du Saguenay. En moins de temps qu'il en faudrait en voiture par la route, il aura regagné la capitale en début de soirée. C'est le Saint-Laurent qui est alors la vedette de cette expédition d'une journée complète.

Le voyage débute de belle façon car aussitôt le quai perdu de vue, le navire s'engage dans le bras nord de l'île d'Orléans et c'est avec les chutes Montmorency et la Côte-de-Beaupré en toile de fond que le déjeuner est servi. En moins de 50 minutes, nous nous retrouvons au pied du mont Sainte-Anne.

Depuis sa mise à l'eau au milieu de l'été 1995, l'élégant catamaran blanc des Dufour fait lever les yeux des riverains, peu habitués à voir un bateau de pareille envergure (135 pieds) filer à une telle vitesse. Il se déplace à 65 kilomètres à l'heure ne faisant qu'effleurer la surface de l'eau de ses deux coques qui lui procurent une remarquable stabilité.

En quittant la côte de Beaupré, le navire s'engage dans le pays des caps qui viennent mourir abruptement dans le fleuve. C'est la nature sauvage que seule la voie ferrée et de rares chalets viennent briser.

Tout au long du voyage, un guide explique les divers phénomènes naturels qui prévalent sur le fleuve. Ainsi, c'est entre la pointe de l'île d'Orléans et de l'île-aux-Coudres que l'eau passe de douce à salée, que le fleuve, qui n'était pratiquement que rivière, devient estuaire.

De l'autre côté de l'île-aux-Coudres, c'est la pittoresque côte de Charlevoix et ses villages accrochés à flanc de montagne qui se laissent admirer. Un arrêt à Pointe-au-Pic permet à quelques joueurs de descendre, mais le catamaran redémarre aussitôt pour s'élancer plus à fond dans l'estuaire, car le Saint-Laurent s'élargit brusquement pour devenir mer. Vers 11h30, le navire croise Tadoussac où, pendant une quarantaine de minutes, nous observons les grands mammifères marins qui s'ébattent dans les eaux poissonneuses du secteur.

Le navire fait une brève escale à Tadoussac avant de s'engager dans le Saguenay. Le dîner sera servi pendant que les falaises défilent de chaque côté. Puis, c'est l'arrêt devant le majestueux Cap Éternité et sa statue à la Vierge. Le capitaine coupe alors les moteurs pendant que résonne l'Ave Maria de Schubert. Lentement, nous quittons ce lieu magique pour nous engager sur le chemin du retour.

Véritable Concorde du Saint-Laurent par sa vitesse, le catamaran de la Famille Dufour rappelle un avion par ses sièges similaires à ceux des gros porteurs. L'habitacle à deux ponts peut accueillir 350 passagers. Les sièges à l'avant sur le pont supérieur sont les plus recherchés, mais la majorité donne sur de grandes fenêtres qui permettent une vue panoramique.

Côté confort, l'insonorisation de la salle des moteurs ne donne jamais l'impression de vitesse et les deux coques du catamaran assurent la stabilité du navire.

Sur le chemin du retour des musiciens animent le pont inférieur. Celui du haut est beaucoup plus calme. Les plus prévoyants ont apporté de quoi lire ou des jeux de société, d'autres en profitent pour faire la sieste en se laissant bercer par la vibration des moteurs qui enveloppe doucement.

Avec l'interruption du train touristique, le voyage à bord du catamaran de la Famille Dufour est la seule expédition d'un jour offerte dans la région de Québec. Le forfait est disponible à 139\$ par personne incluant trois repas. La Fa-

mille Dufour a construit ce navire ultra rapide pour relier chacun de ses hôtels situés en bordure du fleuve et ceux qui le désirent peuvent utiliser le navire comme navette entre l'un ou l'autre des points d'escale: Sainte-Anne-de-Beaupré, l'île-aux-Coudres, Pointe-au-Pic et Tadoussac.



En quittant la Côte-de-Beaupré, le catamaran de la famille Dufour s'engage dans le pays des caps qui viennent mourir abruptement dans le fleuve. C'est la nature sauvage que seule la voie ferrée et de rares chalets viennent briser.

imaginez GRANDEUR NATURE!

Côtez les mammifères marins du Saint-Laurent en compagnie de naturalistes chevronnés qui vous feront découvrir l'environnement marin et ses représentants les plus spectaculaires : rorqual commun, petit rorqual, rorqual à bosse, béluga, et à l'occasion, la balbine bleue, le plus grand mammifère vivant sur cette planète. Départs de Charlevoix, Tadoussac et Rivière-du-Loup.

CROISIÈRES BALEINES

à partir de
30 \$
plus taxes

LES SENTINELLES DU SAINT-LAURENT

à partir de
30 \$
plus taxes

Découvrez les côtes de Charlevoix et visitez le Phare de Cap au Saumon en partance de Pointe-au-Pic avec *Les Sentinelles du Saint-Laurent*. Un mariage unique de nature, d'aventure et de culture dans Charlevoix.

CROISIÈRES FJORD SAGUENAY

à partir de
30 \$
plus taxes

Émerveillez-vous devant le décor unique que vous offre la partie la plus sauvage de la rivière Saguenay. Offrez-vous une Croisière sur le Fjord du Saguenay à bord du Cavalier Royal.

Ligne Info-Croisières **AML**

Québec	418-692-1159
Extérieur	1 800 563-4643

Escapades d'un jour

Fêtes Gourmandes de Montréal, Casino
16 août **59\$**

Tour du Monde de Jos Maquillon
Manoir Richelieu
23, 30 août **99\$**

Exposition "Renoir"
à Ottawa
16 août, 2 jours **199\$**

SAINT-FOY
657-5757

QUÉBEC
628-7801

CAP-ROUGE
877-8070

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

MAURICIE

CAMPING DES VOLTIGEURS:
Situé sur les bords de la rivière St-François, le Camping des Voltigeurs vous offre la location d'une tente 10x12 montée sur un plancher de bois. Il y a 4 lits de camp à l'intérieur. 69\$ + taxes pour 2 soirs. Réservation: (819) 477-1360.

LE BALUCHON:
A St-Paulin, à mi-chemin entre Montréal et Québec. Retrouvez la beauté d'un site naturel remarquable. Hébergement tout confort, piscine int., relais santé, tourbillon, sauna... Lauréat du Grand Prix de la gastronomie. Pour de vraies vacances, réservez tôt avec notre forfait Séjour à partir de 97\$/pers. (occ. dble, serv. incl. taxes en sus, activités de plein air). Informez-vous sur nos autres forfaits Réunion et Santé. Tél.: 1 800 789-5968, (819) 268-2555.

SÉLECTÔTEL LE BARON:
Le plaisir de se laisser gâter par les douceurs de l'été. Avec sa piscine extérieure, son bar animé et sa bonne table. Le Baron vous offre en forfait: golf, détente, théâtre et amoureux. 3600, boul. Royal (819) 379-3252, 1-800-463-4620.

MONTRÉAL

HÔTEL LORD BERRI:
Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. FORFAIT une nuit 159\$ repas inclus, pour 2 personnes. FORFAIT deux nuits 249\$ repas inclus, pour 2 personnes. FORFAIT amoureux: 2 nuits à 289\$, 1 nuit à 159\$. Chambre seulement à partir de 69\$ (hiver). 1-888-363-0363.

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:
Le charme parisien au coeur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. A partir de 64,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071.

HÔTEL MANOIR DES ALPES:
Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. A 15 minutes du casino. 50\$ plus taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

HÔTEL MARITIME PLAZA:
Situé au coeur du centre-ville de Montréal, 214 chambres, piscine intérieure, stationnement intérieur, restaurant-bar. Tarif jamais vu à Montréal, à partir de 79\$ par chambre. Réservez maintenant par téléphone: 1-800-363-6255, 1155, rue Guy

MONT-SAINTE-ANNE

AUBERGE LA CAMARINE:
A moins de 30 minutes du Vieux-Québec. Sympathique auberge, table réputée. Voir notre texte sous rubrique «Hôtellerie Champêtre». Tél.: (418) 827-6703. www.total.net/~camarine/

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:
Pour un dépaysement garanti, nous vous offrons nos grandes maisons ancestrales ou récentes. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 54!). Saunas, bains tourbillon doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfers, pour des réunions de familles, des groupes d'amis, des réunions de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Camp d'été de jour gratuit pour enfants. CAA/AAA: 3 diamants. Ethier (418) 650-2030 ou 1 800 461-2030. Internet: www.chalets-village.qc.ca

CAMPING

CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS
CAMPING CARROUSEL BROMONT: près pistes cyclables, glissades d'eau, baignade, vélo montagne. (514) 534-2404.

CAMPING MONT SAINTE-ANNE:
A 30 minutes de Québec, 166 sites «nature», électricité, buanderie, services complets, environnement exceptionnel, vélo de montagne, randonnée pédestre, plage, pêche à gué, 2 golf à proximité. (418) 826-2323, 1-800-463-1568.

MONT-SAINTE-ANNE

DIRECTION MONT SAINTE-ANNE:
Au pied des pistes ou à proximité, spacieux condominiums tout équipés (piscine, sauna, centre de conditionnement, vélo de montagne. Prix pour tous les budgets. Rés.: (418) 822-0299 entre 9h et 17h.

RÉSERVOTEL-QUÉBEC & MONT SAINTE-ANNE:
Forfaits détente, golf, famille ou romantique. Centrale de réservation offrant hôtels, condos, motels, chalets, auberges et couette & café. Au centre-ville de Québec, sur la Côte-de-Beaupré ou au pied du Mont Sainte-Anne. 827-5281, 1-800-463-1568 #102.

DOMAINE VAL-DES-NEIGES:
Aux portes de Charlevoix et à 30 min. du Vieux-Québec, c'est la RELÂCHE DES PARENTS. Ce forfait ainsi que notre forfait GOLF inclut le camp de jour du Mont Sainte-Anne gratuit, du dimanche au vendredi, ainsi que la boîte à lunch pour les enfants de 4 à 11 ans. Piscine, tennis, vélo, randonnées pédestres, équitation, musées et galeries d'art. 1-800-463-2625, 1-418-827-5721.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY:
Enfin des fleurs ou jardin, face au fleuve, à Deschambault. Table d'hôte, coucher, déj.: 119\$/2 pers., occ. double. (418) 286-6958. Extérieur de Québec, sans frais: 1-800-933-7040.

AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:
Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec. Majestueuse maison de 5 chambres avec salle de bains privée. Spécialité: fine cuisine régionale. 128, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: 286-3386. Autoroute 40, sortie 257.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS
A 15 minutes de Québec, sur la rive du Lac Beauport, forfait golf, équitation, sport nautique, piscine intérieure et extérieure, "CENTRE-SANTÉ". 418-849-4486, 1-800-363-0379.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER:
Lac-Beauport, à 15 min. de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer. Forfaits de 3 à 8 jours incluant: hébergement confortable en chambre, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie et activités: escalade, canot, voile, tir-à-l'arc, tennis, piscines intérieure et extérieure, sentiers écologiques et plus encore. 418-849-2821 ou 1-800-766-2821.

CONDOS ALPINS:
A partir de 120\$ par condo/2 nuits, 160\$/3 nuits, 250\$/5 nuits et 350\$/sem. Hébergement gratuit pour 2e, 3e et 4e pers. Jolis condos avec entrée privée, tout équipé et bien situés, vue sur le mont Ste-Anne. Profitez de toutes les activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. (418) 872-5594.

CONDOS STONEHAM:
Les vacances en famille. Condos tout équipés pouvant loger de 2 à 11 personnes, à partir de 350\$ par semaine. 418-848-5371, www.mediom.qc.ca/~stoneham/

DOMAINE NOTRE-DAME:
Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier. Environnement de qualité, activités estivales: équitation, piscine, tennis, aires de jeux. Chalet 1 sem. 360\$, 2 repas/jour adulte, 80\$/7 jours. Prix enfants et ados disponibles. Rés.: (418) 875-2583.

COUETTE ET CAFÉ

OUTAOUAIS
LE 4 LANTERNES: Vieux-Hull. Accueilant, près Casino, pistes cyclables, musées, resto. 1-888-977-7755.

GASPÉSIE
LE GÎTE LE MOULIN À VENT: 15 minutes à l'ouest de Percé, 247, route 132, Sainte-Thérèse de Gaspé (418) 385-4922.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

SÉLECTÔTEL FLEUR-DE-LYS:
À quelques minutes du Vieux-Québec, le Fleur-de-Lys vous offre une section hôtel et motel pour accommoder tous les goûts. Des départs de visites guidées se font de l'hôtel et des forfaits tels que: Nouvelle-France, Village des Sports, croisière et concert «Elvis Story» vous sont offerts. 3145, avenue des Hôtels (418) 653-9321, 1-800-463-1867.

MANOIR DE NEUVILLE:
CHAMBRES + CHALETS détente-sport-santé: chambre à partir de 45\$/jour. Forfait à partir de 30\$/jour. Site de rêve, bord du fleuve, terrain paysager avec piscine et bain turbillon (SPA), extérieurs chauffés, appareils cardio-vasculaires, tennis, ping-pong, billard, etc. Chalets avec cuisinette et 2 chambres. Location et forfaits à la journée, à la semaine. Manoir de Neuville, 469, route 138, Neuville Tél.: (418) 876-2424, fax: (418) 876-3554.

LE MANOIR DU LAC DELAGE:
Centre de villégiature à moins de 20 minutes de Québec. 102 chambres, piscines intérieure/extérieure, tennis, mini-golf, activités nautiques, SPA. Forfaits disponibles: golf, théâtre, famille et plus, à partir de 55\$ par personne en occ. double. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

STONEHAM - LES CONDOS DU VILLAGE:
A 20 min. du Vieux-Québec, luxueux condos entièrement équipés, piscine, tennis, golf, restaurant, animation, raffing, vélo etc. Location: jour, semaine et mois. Pour informations et réservation: (418) 848-1000.

SAGUENAY / LAC-SAINTE-JEAN

AUBERGE DU JARDIN:
Découvrez le fjord du Saguenay et ses mystérieux paysages au rythme de vos pas. Plusieurs kilomètres de randonnée pédestre ou à vélo, croisières sur le fjord, observation des baleines, canot, kayak, etc. Pêche au saumon, visite de sites culturels et spectacles grandioses. Au retour, le soir, tout le charme des auberges de campagne: cuisine raffinée et ambiance feutrée, chambre grand luxe ou coquette. Forfait à partir de 70\$/pers., occ. dble. 71, Dumas, Petit-Saguenay. 1-888-272-3444, fax: (418) 272-3174.

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

HÔTEL PARASOL:
Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le PARASOL vous offre une vue panoramique sur Chicoutimi et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait «Offrez-vous le Saguenay» à partir de 99,95\$ par personne en occ. double incluant: 1 nuit d'hébergement, un petit déjeuner, une croisière sur le Saguenay à bord de La Marjolaine, un dîner à l'Auberge du Presbytère de Ste-Rose du Nord et cadeau-souvenir. En option: La Fabuleuse ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. Réservation: 1-800-363-7248 (124,95\$).

EUROPE

Appartements - Hôtel

PARIS/EUROPE

PARIS:
Votre appartement privé à Paris avec PSR (Paris Séjour Réservation). À partir de 50\$/nuit, par personne, occupation double, 5 nuits minimum. Tél.: (514) 875-4212. Fax: (514) 875-5635. http://www.qconline.com/parispsr

CLUB L'ANTRE-AMIS:
Échange et location de résidence en France et en Écosse. Économie et confort garantis pour une semaine ou davantage. En collaboration avec l'agence de voyage Funstastic. Club L'Antre-Amis 653-4040. www.chezqui.com/antre-amis

Abonnez-vous au Soleil

et recevez ce
téléavertisseur
pour 6 mois
Gratuit



**Un téléavertisseur
pour vous... ou
pour un être cher!**

Une façon simple de garder le contact avec vos ados, vos parents, vos amis, vos relations d'affaires... Sur la route, en vacances, au chalet ou partout ailleurs, en composant un simple numéro, le téléavertisseur Pronto permet de rejoindre son utilisateur en tout temps.



MOTOROLA
téléavertisseur

PAGENET

**OFFRE D'UNE
DURÉE LIMITÉE**



- Couverture provinciale: de Rimouski à Kingston en Ontario, incluant le Saguenay-Lac-Saint-Jean.
- Garde 16 messages numériques en mémoire
- Tonalité ou vibration • Message d'accueil personnalisé

ABONNEZ-VOUS* AU SOLEIL

pour seulement 19,75\$ par mois, toutes taxes incluses.

Payez par **PRÉLÈVEMENT AUTOMATIQUE** et recevez 6 MOIS D'UTILISATION **GRATUITE**** d'un **TÉLÉAVERTISSEUR** Motorola de Pagenet.

* Offre s'appliquant aux nouveaux abonnés seulement. ** Dépôt de 50\$ remboursable à la fin de la période gratuite de 6 mois. Numéro de Québec seulement.

Le paiement par **PRÉLÈVEMENT AUTOMATIQUE**,
simple, sécuritaire et sans tracas!

Pour profiter de tous les avantages du prélèvement mensuel automatique, remplissez ce formulaire d'autorisation et joignez un chèque préencodé du compte à débiter OU le numéro de votre carte de crédit.

FORMULAIRE D'AUTORISATION DE PAIEMENT

Je désire profiter de l'offre du téléavertisseur

Je désire payer mon abonnement du Soleil par prélèvement mensuel automatique de:

7 JOURS 19,75\$/mois (camelot) 22,23\$ (route motorisée)

6 JOURS 17,27\$/mois (camelot) 19,67\$ (route motorisée)

Toutes taxes incluses

Par la présente, j'autorise LE SOLEIL à effectuer des prélèvements mensuels automatiques de mon compte bancaire (débit ci-dessous) OU à facturer mensuellement ma carte de crédit pour payer les frais d'abonnement à domicile. Cette autorisation peut être révoquée en tout temps sur avis écrit de 30 jours de ma part au SOLEIL, après une période minimale de 6 mois. Advenant un changement dans l'application des taxes, le prélèvement mensuel sera ajusté sans autre avis.

Date _____ Signature telle qu'elle apparaît sur vos chèques ou votre carte de crédit

S'il s'agit d'un compte où plusieurs signatures sont requises, tous les titulaires du compte doivent signer l'autorisation.

INSTITUTION FINANCIÈRE*

OU

Nom de votre banque, caisse ou société de gestion

Adresse

No de succursale

Téléphone

* Joindre un chèque préencodé portant la mention «ANNULÉ» et le formulaire d'autorisation de paiement à: Le Soleil, C.P. 16500, Succ. Terminus, Québec (Québec) G1K 7X2

Nom de l'abonné _____

Prénom de l'abonné _____

Adresse _____

Ville _____

Code postal _____

Téléphone (résidence) _____

CARTE DE CRÉDIT

MasterCard Visa

Numéro de la carte _____

Date d'émission ____ / ____

Date d'expiration ____ / ____

LE SOLEIL 686-3344 1 800 463-2362